DOCUMENT RESUME

ED 437 359 SP 038 942

TITLE	Class Acts: How Teachers Awaken Potential = Docentes al habla: Revelar a los alumnos el tesoro de su potencial = Performances d'enseignants: Comment eveiller un potential qui dort.
INSTITUTION	United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization, Paris (France).; Education International, Brussels (Belgium).
PUB DATE	1999-09-00
NOTE	85p.
AVAILABLE FROM	UNESCO, 7 place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France. Tel: 33-1-45-68-21-27/45-68-08-19; Fax: 33-1-45-68-56-29/45-68-56-26; E-mail: t.murtagh@unesco.org or s.bokhari@unesco.org; Web site: <http://www.education.unesco.org> or <http://www.ei.ie.org>.
PUB TYPE	Reports - Descriptive (141) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English, Spanish, French
EDRS PRICE	EDRS Price MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Basic Skills; Developing Nations; Educational Change; Elementary Secondary Education; *Excellence in Education; Exchange Programs; Foreign Countries; High Risk Students; Immersion Programs; Literacy Education; Maori; Poverty; Rural Schools; Student Motivation; *Teacher Role; Teachers

ABSTRACT

This publication presents portraits of nine teachers from Argentina, Brazil, Canada, France, Jordan, Myanmar, New Zealand, Senegal, and Trinidad and Tobago who are opening up young minds and nurturing their potential. The portraits describe how these teachers created an educational situation in which students could thrive and grow. Some of the creative efforts included: intensive reading and writing projects; a health and hygiene course; a training center in business and waste recycling; a study of rock and roll music that led to the study of folk musicians, authors of the artistic freedom movement, and philosophers; training in inquiry and reasoning; interactive teaching; native language immersion; role playing in future vocations; and student exchange programs. (SM)

Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made
from the original document.

ED 437 359

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL IN MICROFICHE AND IN ELECTRONIC MEDIA FOR ERIC COLLECTION SUBSCRIBERS ONLY HAS BEEN GRANTED BY

T. Murtagh

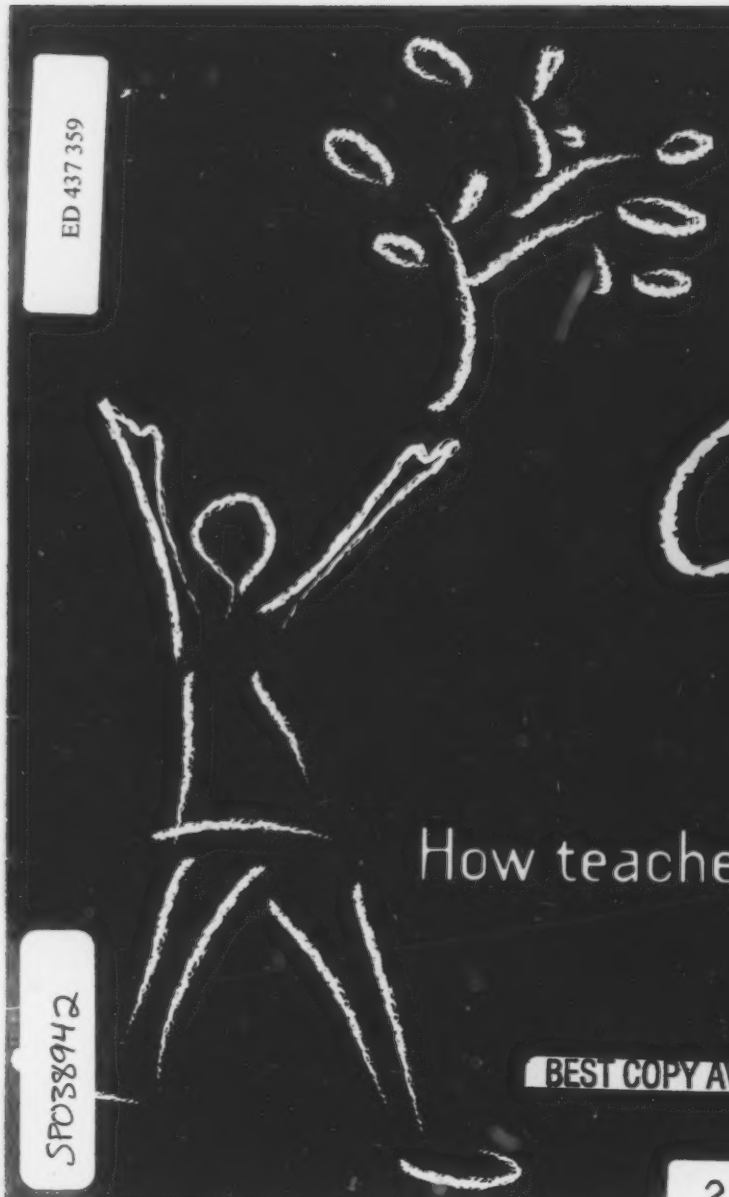
2A TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.



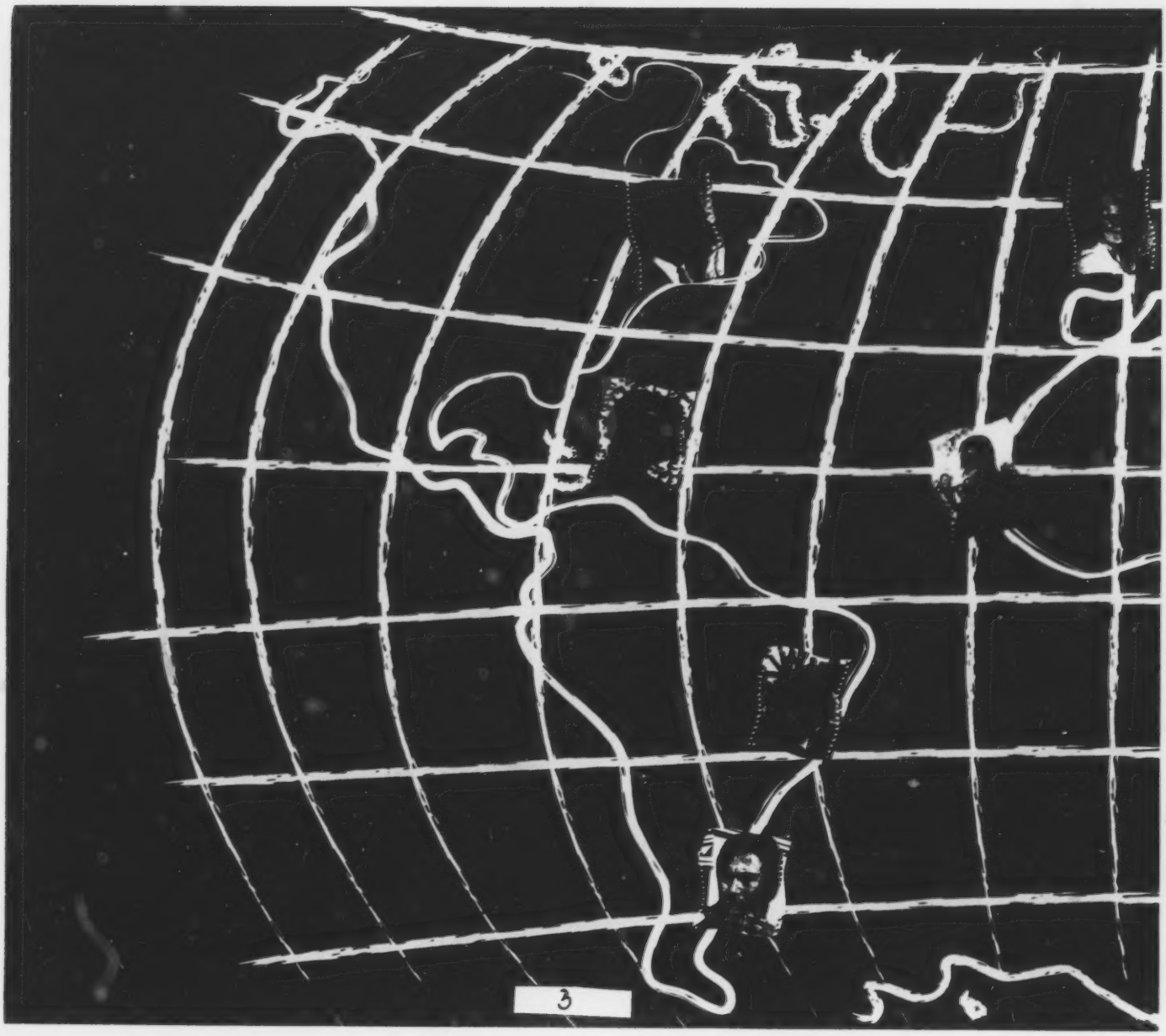
Class acts

How teachers awaken potential

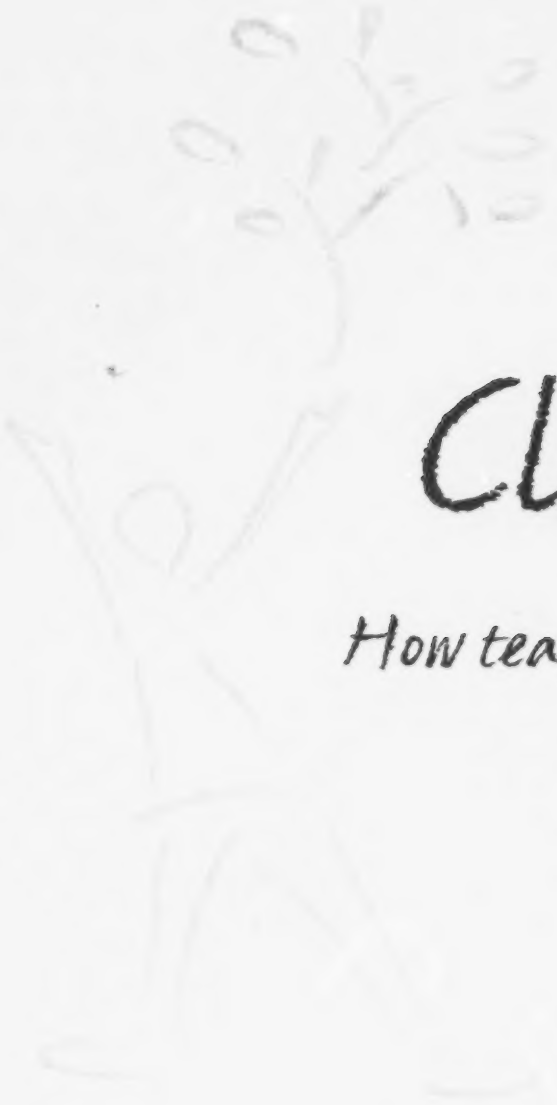
SP038942

BEST COPY AVAILABLE

UNESCO



BEST COPY AVAILABLE



Class acts

How teachers awaken potential

The whole art of teaching is only the art of awakening the natural curiosity of young minds for the purpose of satisfying it afterwards.

Anatole France

BEST COPY AVAILABLE

Class acts

Contents

4 **Introduction**

6 **Reading and writing at the click of a mouse**
Dominique Nicolas, France

8 **A school takes root**
Cheikh Diouf, Senegal

10 **No diploma, no future. True or false?**
Normand Maurice, Canada

12 **From rock'n roll to philosophy: a quick step**
Ana Neri Braz, Brazil

14 **Learning by doing is their motto**
U Hla Win, Myanmar

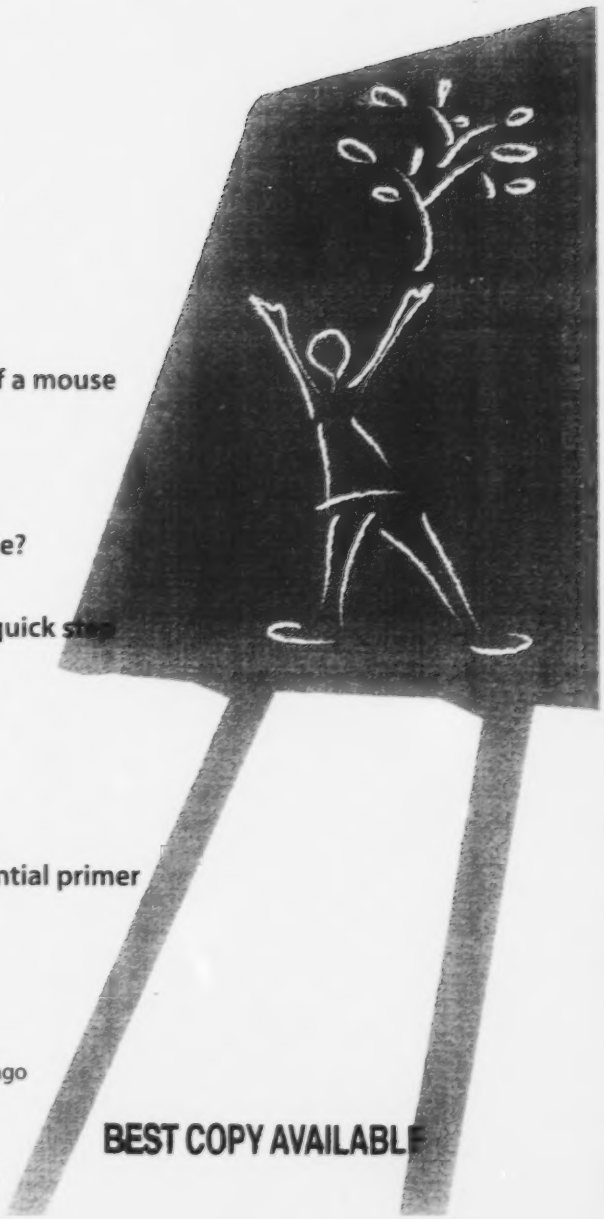
16 **Shouldering rural schools**
Luis Armando Bordón, Argentina

18 **Mother-tongue learning: the essential primer**
Ani Rauhihi, New Zealand

20 **A minister in the classroom**
Faruk Omari, Jordan

22 **Broadening horizons**
Monica Regisford-Douglin, Trinidad and Tobago

24 **Acknowledgements**



BEST COPY AVAILABLE

Class acts

Introduction

Much has been written about the purpose of education. Most educationists would probably agree that it enables learners to achieve levels of development they would not be able to achieve alone. In the oldest pedagogical sense of the term, the word "educate", closely related to the Latin-derived "educe", meant to draw out of a person something latent or potential. Likewise, the Greek philosopher Socrates spoke of seeking to bring a person's latent ideas into consciousness, evoking the act of a midwife (maieutics).

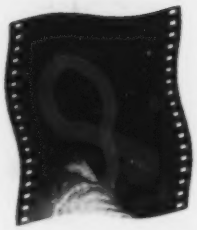
In these days of globalization and information highways, this conception of education is being overshadowed by the notion that it is about developing skills for accessing and processing information. The availability or even overload of information on the Internet appears to have blurred our vision of what education is. Alas, schools today are being pressured to acquire the technologies needed for locating information, to the neglect of learning to know, learning to do, learning to live together and learning to be. Education is about the full development of the human personality, an inner voyage aimed at developing understanding and values, not just finding information.

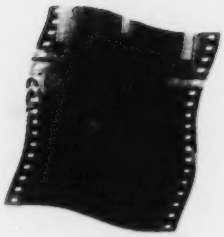
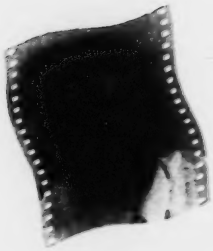
Seen in this light, teachers are clearly at the heart of the education process. Without them, education is impossible. To most of us, the essence of education — learning as the treasure within — is intangible. Ideally, it is a dual two-way relationship where both teacher and student learn. Mahatma Gandhi describes the "true teacher" as the one who "regards himself as a student of his students".

The portraits that follow illustrate how nine teachers (from Argentina, Brazil, Canada, France, Jordan, Myanmar, New Zealand, Senegal, and Trinidad and Tobago) are opening up young minds and nurturing potential. Their experiences convince us that, if we want our students to develop to the full their diverse talents, to participate in the life of the community and be a force for social change, we must tailor education to their needs and talents.

Too often education in the past was used as a tool of assimilation and played a key role in the loss of cultural identity. But, as these portraits reveal, many teachers struggle against the odds to shape their teaching in accordance with the realities of life in the families and communities they serve. They need and deserve our full support.

BEST COPY AVAILABLE



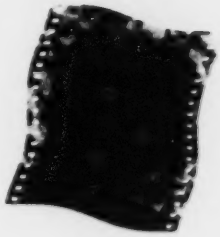
One of the key lessons of the World Conference on Education for All (Jomtien, Thailand, 1990) has been the need to search for new and better-adapted approaches to learning. There are no ready-made solutions for educational progress. Every country, indeed every community, has to find its own answers, drawing upon the experience of others to the extent it judges appropriate. In finding their answers, it is crucial that would-be reformers listen to the voice of wisdom and experience: to those who have proved to be effective teachers.

As we push forward the educational frontier to include more and more of the formerly excluded, this challenge becomes ever more important — so important indeed that teachers around the world are not waiting for governments to lead the way. Using child-centred learning, problem-solving or school-twinning, they are building confidence and self-esteem and forming whole human beings, building the framework of knowledge and understanding within which information can be meaningfully fitted. Canadian Normand Maurice, for example, takes secondary-school dropouts, restores their self-esteem, gives them goals, hope and training. U Hla Win believes that his role as a teacher in Myanmar is to use the local community as a place for developing skills and helping children do things on their own. These are but two examples. Many more teachers around the world are reaching out to young people and their communities using increasingly imaginative techniques.

On World Teachers' Day (5 October), this brochure pays tribute to them. It presents a refreshing reminder that education is about human development and culture, about knowledge and commitment, about teachers and students, and not just markets, money and machines.

Colin N. Power
Deputy Director-General for Education
UNESCO

Fred van Leeuwen
General Secretary
Education International



BEST COPY AVAILABLE

"It's essential that each child leave a mark Otherwise they will do it by tagging buildings. a positive mark."

DOMINIQUE NICOLAS, France

Vitry-sur-Seine, a sprawling Paris suburb with a population of 79,500, boasts a rich past. From the time it was a peaceful Gallic village on the left bank of the Seine, it has been marked by many conquests and cultures, from Roman colonizers to industrial barons. Today, in this progressive working-class suburb, the spire of its twelfth century Gothic church rises above apartment complexes, many of them low-cost housing which the city pioneered in the 1930s. But unemployment is high, incomes low, nearly 30 per cent of the population is under 20 and about 17 per cent is foreign.

In parts of the city classified "difficult", schools have priority status in a *Zone d'éducation prioritaire* (ZEP) carrying extra funding, smaller classes and more special teachers.

"Many of the children are from immigrant families, living in broken or single-parent homes," said Dominique Nicolas, a pedagogical counselor in informatics who works with 9-year-olds in the ZEP framework. "Their command of French, or any other language for that matter, is poor."

Dominique, 43, began teaching twenty-three years ago in nearby Creteil where she lives with her husband and three children.

In 1995, she and a team of other specialists set up a pilot project called "Les Classes Lecture-Ecriture" - three weeks of intensive reading and writing during which several third grade classes are exposed to a wide range of incentives and contacts with librarians, journalists, writers, etc. In groups of eight or nine, the children attend workshops devoted to poetry, anagrams, acrostics, the novel, crosswords, etc. Here they work and play with letters and words, then excitedly join Dominique in the computer room, equipped with ten computers.

"Children, especially those in difficulty, love computers," she says. "They are wonderful tools. But of course the teacher is always behind the tool. Here they have a heyday writing up their poems, nonsense rhymes, building words on the letters of their names. They write, cut, paste, print, in different fonts, sizes and styles.

"They may describe a fat man with bold letters or write 'the day is fading' using smaller and smaller words. They can write anything their imagination can conjure up — a dispute with a friend, a family event. If they find it hard the first time to write it on the computer, I do it, and they get inspired by the result."

Sometimes the teacher will shoot out an idea like: "Once upon a time, a butterfly lost its colours" upon which each child continues the story. Romain, for instance, wrote "they sent him to a special class but it didn't help. He was so ugly nobody wanted him. So he flew desperately around and ended up in Leroy Merlin, a home-improvement megastore, where the customers fled, spilling over cans of paint. This is how the butterfly got his colours back."

After each session, Dominique and her colleagues put out a magazine of some sixty pages with a photo and

# of some kind.
Through our magazine they leave

one or two examples of each child's work. "It's essential," she says, "that each one leave a trace, a mark of some kind. Otherwise they will do it by breaking something, tagging public buildings, etc. Here they leave a positive mark."

"We try to unblock them, convince them that what they say is not stupid. When they see the result in elegant, clean font and style, their self-esteem soars. They also learn to concentrate instead of just zapping in front of television. I explain that I have put a lot of work into this project, so they should, too.

"Children at this age are very open. They still have a classroom teacher to whom they can relate, whereas in the upper classes with many teachers, they lose their bearings. Our work is difficult to evaluate in the short term, but we are convinced we have awakened something in them. In any case, we must hope so."

Dominique's students love computers

BEST COPY AVAILABLE

"I was determined to produce results win over the community." CHEIKH DIOUF.

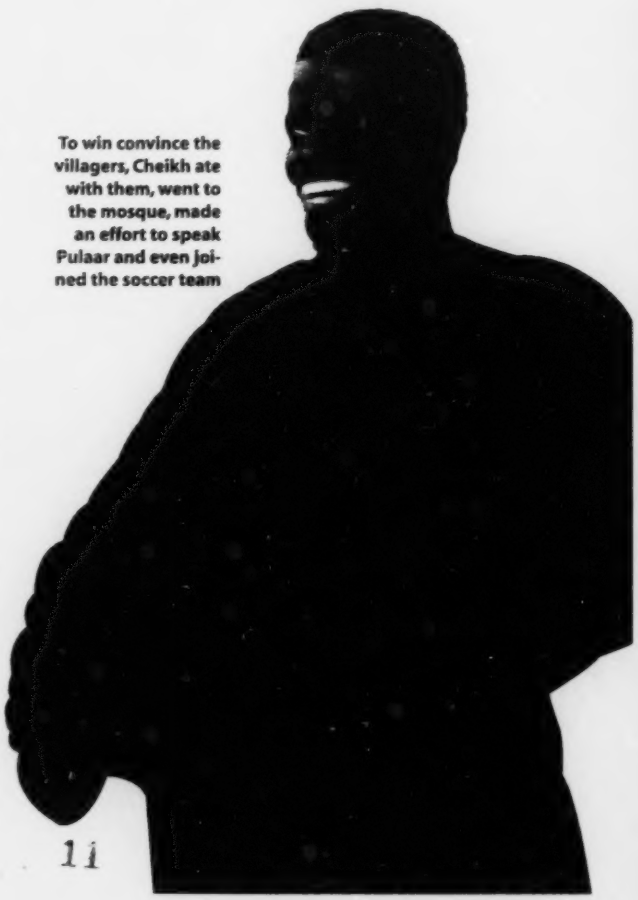
Nature has not been kind to Asnde Balla, a village south of Matam in eastern Senegal, about 700 km from Dakar. Rain is scarce, vegetation is sparse, and sand storms from the nearby Mauritanian desert leave a blanket of dust under temperatures as high as 48° C.

The population of about 1,570 of the Pulaar ethnic group consists mainly of older people, women and children, since most of the able-bodied young men emigrate to France, the Côte d'Ivoire or the United States to earn a living for themselves and those who stay behind.

When Cheikh Diouf, 30 at the time, and just out of training college, arrived in Asnde Balla in 1993 his first reaction was to ask for a transfer. No other positions were available, however, so he had no choice but to stick it out.

"When I arrived," said Cheikh, "there were only 39 pupils of a school-age population of 130. Moreover, the school and housing for the teacher, were located 5 km out of town. As a first step, Cheikh moved back to the village where "I shared everything, ate as they did, went to the mosque, made an effort to speak Pulaar and even joined the soccer team".

He was determined "to produce results which would win over the villagers". When he discovered that the first graders could neither read nor write, he worked with them intensively "until they began to learn and became more motivated". A twinning arrangement with the French city of Roanne also played a role. Roanne sent not only money

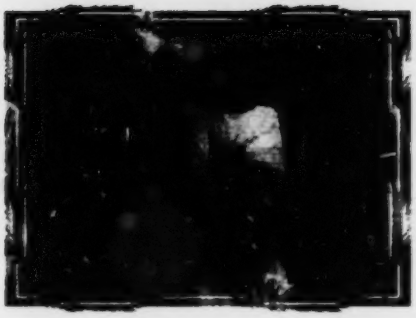


To win convince the villagers, Cheikh ate with them, went to the mosque, made an effort to speak Pulaar and even joined the soccer team

BEST COPY AVAILABLE

which would

Senegal



but a group of students who came to help improve the school yard. The event greatly impressed the villagers and provided the occasion for festivities which further anchored the school in the community.

With help from Senegal's rural educational reform programme, Cheikh began producing impressive results: in 1997, some 58 per cent of his students qualified to go on to junior secondary school, and 81 per cent obtained their elementary school certificate — the best results the village had ever scored.

At the initiative of the children, he added a course in health and hygiene. "Walking around the village, we often came onto garbage dumps," said Cheikh. "So, after a talk with the village nurse, the students suggested we explain to parents that 'if we want to stay healthy we must keep the village clean'."

Some, like one old man, misunderstood. "For years you've been trying to win our confidence," he told Cheikh, "Now you're dragging our kids around the garbage. If you keep this up, we'll take them back." Nonetheless, everyone pitched in to organize garbage disposal. The Roanne partners contributed garbage pails and the children painted "no dumping" signs. Today, the nurse is categoric: certain diseases are regressing in Asnde Balla.

Drinking water was still a problem, since it came exclusively from the river in which people also used to wash themselves, their clothes, cooking utensils, etc. "We couldn't just say that this water, which people have been drinking for millenniums was bad," Cheikh said, "only that we could make it better." In fact, one grandmother asked indignantly: 'Why do you forbid my grandson to drink water in my house?'. So we, then the adults, learned to purify the water." Result: during the last cholera epidemic the village was spared!

Cheikh had eighty-four students this year, and ninety are expected in 1999-2000. Modestly, he attributes his success "partly to the fact that I integrated the population and its culture, but also because the children felt they were doing things themselves. In any case, everyone is starting to believe the school can benefit the community."

BEST COPY AVAILABLE

"Our society considers drop-outs like no future." NORMAND MAURICE, Canada

Normand Maurice is a tall, imposing man with a powerful voice, fatherly gentleness and profound convictions about the role of education. He lives in Victoriaville, a small city of 80,000 people nestled among the rolling hills and dairy farms of southeastern Quebec, 160 km from Montreal. He recognized twenty years ago as a social science teacher that although schools offered a mixture of academic and vocational programmes, almost one-third of students were failing and about 10 per cent were falling completely by the wayside.

"The excluded are as toxic for democracy as left-over paint or PCB are for the environment," he says. Normand has been waging a battle against those who claim that without diplomas there is no future. Although he does not deny the handicap, he still thinks it is possible to create jobs — tedious maybe — but nevertheless useful for society.

In 1987, he and several colleagues launched le Centre de formation en entreprise et récupération (CFER), a training centre in business and waste recycling for secondary school students, most of them dropouts. This ground-breaking approach takes students off the scrap heap of the education system, restores their self-esteem, gives them goals, hope, training, and in most cases, a job.

Maurice admits he didn't really know who these students were but he quickly began to understand. "Our society considers them like garbage," he says bluntly. "It says: 'No diploma, no future. The miserable jobs you're capable of doing are jobs we don't want anymore. The future is for specialists. You're a non-entity'. This is a message the students grasp very quickly," he says. "They know exactly what lies ahead. So we tell them the lack of a diploma is a handicap. It reduces your standard of living, but not your humanity. It doesn't prevent you from making a contribution to society or from becoming a good worker.

"The school system didn't know what to do with them, and didn't much care. A teacher is like a carpenter who gives shape to wood or a welder who gives shape to metal. A teacher helps shape human beings. But the day a carpenter decides to give shape to metal using the same tools and the same methods, he doesn't get very good results."

At the Victoriaville centre, there are forty-eight students, aged 16 to 18, with four teachers. A core curriculum, including math, French and social sciences, accounts for about one-third of the two-year programme. Another third is devoted to personal development and social training with the accent on environment issues.

garbage. No diploma,

A final third is geared to job training.

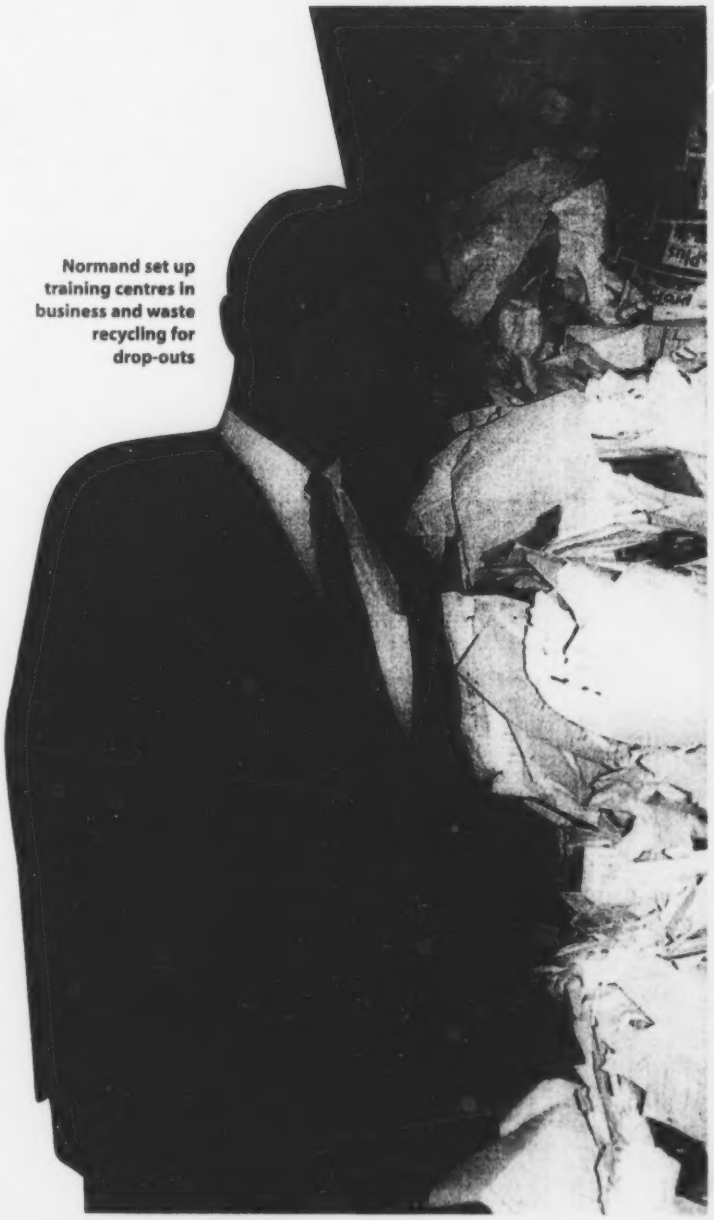
Most audaciously, CFER also creates small businesses in the field of recycling and energy conservation, where between 70 and 80 per cent of CFER's former students have found jobs.

Moreover, instead of shipping students out to private companies for half-hearted training, CFER set up its own workshops to do the job.

Symbolically, it chose waste recycling. The school board agreed to pay for the collection of waste paper which the local paper company took for recycling. Not long after, private funding was found to collect glass, plastics, paint and, most recently, metal fixtures and porcelain. The centre also has a composting operation and a tree-planting programme.

Across the province, other school boards began to take notice and now eighteen CFERs have been set up, recycling tons of waste material, generating Can$5 million in revenue, and most importantly, tapping the potential of thousands of discarded students.

Then just six months ago something happened, unthinkable a few years ago. The Minister of Education agreed to recognize the centre's work and certify it with a diploma!



Normand set up training centres in business and waste recycling for drop-outs

BEST COPY AVAILABLE

"I rapidly realized I had to adapt — and in my students' laps." ANA NERI BRAZ, Brazil

On their first day at school, in 1997, the teenage students were just as perplexed as the teacher. How could one possibly discuss psychology and philosophy with a lively local bar nearby? Ana Neri Braz, 35 at the time, was nonetheless prepared to meet the challenge.

The Nossa Senhora Aparecida school is located between two slums in Vila Carioca, uptown São Paulo, the largest and richest city in Brazil. Yet, in this poor neighbourhood far from fashionable Paulista Avenue, Ana had one of the most satisfying experiences of her life.

"I first had to get to know my students, discover their tastes and preferences", she said, "before I could win them over and achieve results. They kept asking me what they had to do to get good marks," said Ana, "as though they were more interested in not failing exams than in learning anything new." As they were evidently more interested in the music coming from their walkmans, Ana rapidly realized she had to adapt, not simply drop Plato or Freud in her students' laps. So why not, she thought, use music as a bridge, linking the songs they enjoyed with the themes she wanted to discuss.

First, she invited them to study the lyrics of the pop, rap and rock'n roll music they were listening to. Later on, she introduced the folk songs of Milton Nascimento and in due course authors of the artistic freedom movement, such as Carlos Drummond de Andrade. As they became motivated, she added Socrates, the Greek philosopher, and

In philosophy class, Ana's students learned to write and think freely.

not simply drop Plato or Freud

Sigmund Freud, the father of psychoanalysis. "In time," says Ana, "they realized that they could allow themselves to write what they thought and express what they wanted." These famous thinkers, she explains, were providing alternative ways for dealing with the youngsters' Utopias and unconscious selves, and gradually she was able to discuss drugs, abortion, pregnancy, sexuality, etc. The local bar didn't seem much of a threat anymore.

The most rewarding moment came at the end of the year when a student brought her a poem he had written on freedom. His text expressed all that Ana had wanted to transmit: the possibility of being able to write, feel and think freely. The "musical approach" was a good start, but she had to find a way to continue in that direction. Newspapers provided a solution.

"I asked the students to choose a personality, someone they'd like to be, from a newspaper article. Those with a social conscience revealed it by picking someone who helped people. Through this exercise, they also discovered their own identities".

Ana's experience in Vila Carioca was so successful that she decided to write about it and submit a copy to a national competition organized by the *Revista Nova Escola* (a Brazilian teachers' journal). One of the winners - among 750 competitors — she became famous overnight.

Ironically, a few days before the competition results were disclosed, São Paulo state schools dropped psychology and philosophy from the curriculum and Ana was no longer a regular teacher. Her approach continued, however, to draw wide attention.

She couldn't teach at state schools, so she decided to open her own office. Invitations came pouring in. The first came from the Centro do Professorado Paulista (São Paulo's Teachers' Centre) asking her to prepare a special course for twenty-six teachers and school co-ordinators.

"I use basically the same method with the teachers that I used with my former students," said Ana. "That is, I try to get to know them first. For one thing, it took me a while to figure out that most teachers are afraid to get close to their students."

Even though she's no longer teaching, one of her students gave her a good reason to think it had all been worthwhile: "She didn't teach us psychology or philosophy. She taught us how to lead better lives." In a Brazilian slum, these words are music to the ears of any teacher.

"I believe my role is to help children fulfil to do things on their own." U Hla Win,

Stretched along a river bank in the Irrewaddy Delta of Myanmar, some 290 km from Yangon, the village of Padegaw consists of two long rows of houses set in the peaceful shade of coconut trees rising on either side of a pathway leading to the primary school.

U Hla Win, the headmaster, teaches Grades 3 and 4 students mathematics, Myanmar and environmental education, a vital issue in the area which, once heavily timbered, now suffers from a scarcity of fuel-wood.

"Most of the children come from poor families," he says, "but they are sincere, honest and show respect for their elders. Although materially poor, they are morally rich."

U Hla Win arouses their curiosity through tactful questioning, encourages independent views and does his best to transmit his own passion for learning. Children are encouraged and trained to ask questions, prepare thoughtful answers, and discuss solutions to problems. He uses a "think-share-pair" approach: look at a problem individually, share reflection with a partner, then meet as a group to develop solutions and generate new ideas.

He believes his role as a teacher is to use the local community as a place for developing learning skills and "helping children fulfil a natural urge to do things on their own. They were so used to accepting whatever the teachers said, that when we started to encourage independent thinking, the children were shy about it. Now, since they realize they can actually think well, express opinions, weigh different points of view and make reasonable decisions, it has become a thrilling experience for them to handle issues and problem solving themselves."

As headmaster, U Hla Win uses the same method with his colleagues. At meetings of his school cluster, he encourages them to discuss and demonstrate child-centred approaches. "In this way, we share our knowledge" he says and, everyone, including parents and other invited community members "participates in developing the programme and in school-improvement activities".

Environmental education provides a practical example of U Hla Win's approach. "We are greening our environment by producing efficiency stoves which use 20 per cent less fuel-wood, and by planting trees," he explained. "We have, for instance, distributed over 20,000 trees from our nursery in the school compound."

After completing every step of the process, from digging the clay to baking the final product in the sun, the children

a natural urge

Myanmar

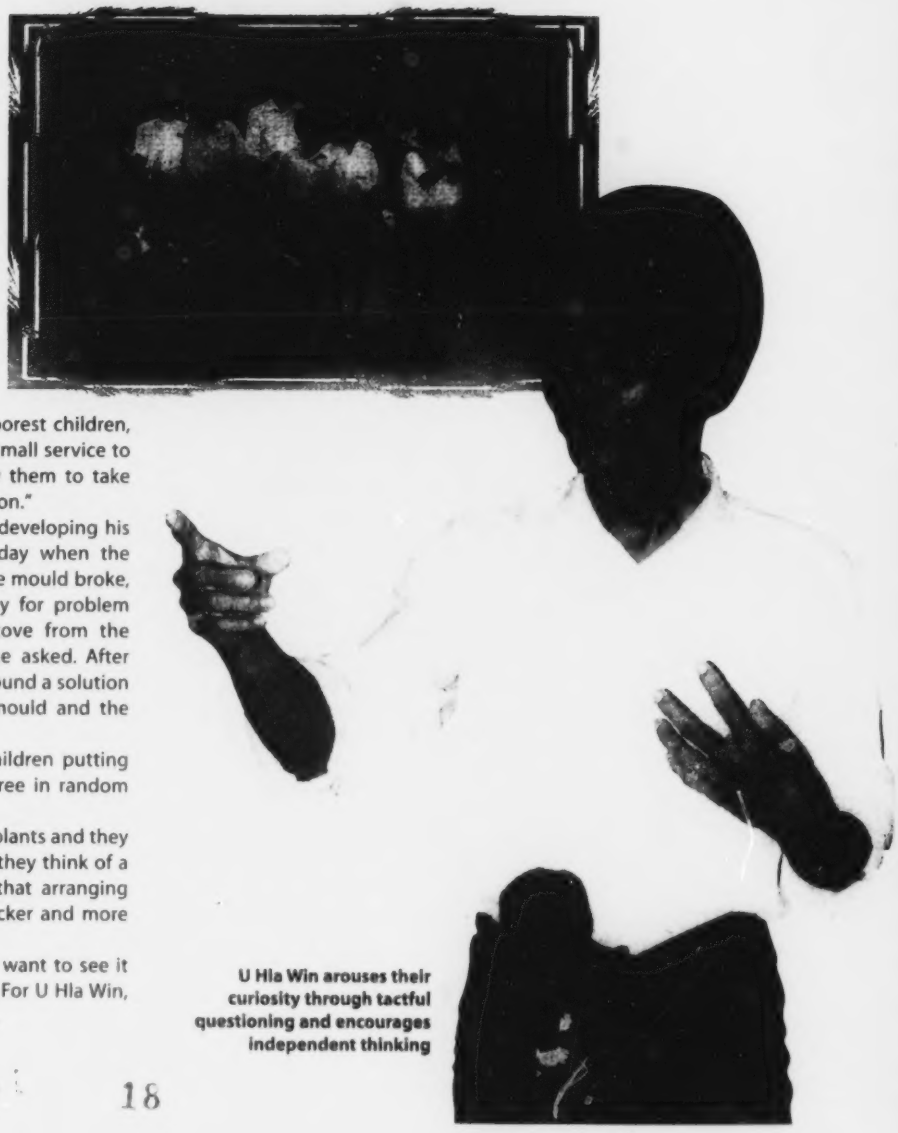
give the fuel-saving stoves to their parents or sell them to make money for the school. They also grow and sell vegetables to provide lunches for the poorest children, and to develop new teaching aids. "As a small service to our teachers," said U Hla Win, "we allow them to take fresh vegetables for their own consumption."

U Hla Win has a special talent for developing his children's capacity for reasoning. One day when the string used to separate the stove from the mould broke, he used the situation as an opportunity for problem solving. "How will you separate the stove from the mould without damaging the stove?" he asked. After discussion and a few trials, the children found a solution by dripping some water between the mould and the stove while twisting the mould.

In another case U Hla Win saw children putting plastic bags with small plants under a tree in random order.

When he asked them to count the plants and they couldn't agree on a figure, he suggested they think of a better way. Rapidly, the children found that arranging the plants in a pattern allowed for a quicker and more accurate count.

"My school is a garden," he said. "I want to see it full of fresh and sweet smelling flowers." For U Hla Win, the children are the flowers in his garden.



U Hla Win arouses their curiosity through tactful questioning and encourages independent thinking

BEST COPY AVAILABLE

"If I don't know enough about a subject I professors and we work out the best method

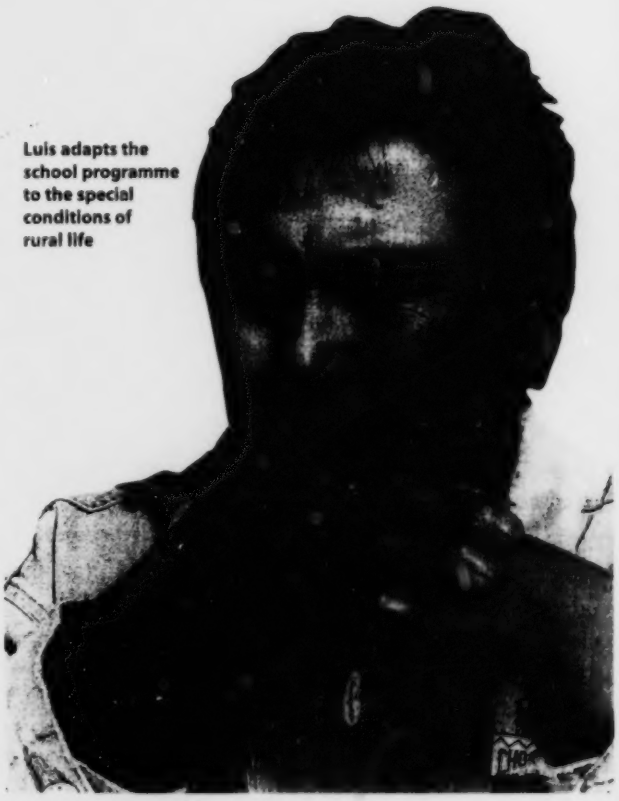
LUIS ARMANDO BORDÓN, Argentina

For the past thirteen years, Luis Armando Bordón has been running School 169 in Barranca Molle, a remote village set in a semi-desertic landscape about 200 km from Catamarca in northwest Argentina. In this zone of stunted vegetation, freezing temperatures and wind weather the faces of its fifty inhabitants who eke out a living growing potatoes. Every weekend he travels 360 km to Tinogasta to be with his wife and five children.

Besides running the school for about twenty students from five local families and a few who come from more distant outlying areas, Luis has taken on the task of obtaining drinking water for the village. "Ever since I came here, I've been asking for water mains," he said "but so far there's been no official reply."

To his great satisfaction, School 169 has been included in Project 7 of the educational social plan for the reinforcement of rural education, a government initiative launched in 1995 to improve schooling in remote, rural areas. Project 7 has, among other things, resulted in more teachers for Luis's school, a 300-book library, and a multimedia room equipped with television, camera and video equipment. "Consequently," says Luis, "the school has electricity and a cellular phone, but still no proper water supply."

Because Argentina's educational reform extends compulsory education from seven to ten years, it has also enabled Luis to recuperate three



Luis adapts the school programme to the special conditions of rural life

consult with the travelling for teaching it."

adolescents who dropped out four years earlier. Now 16, 17 and 19, they will be the first to obtain a third cycle (equivalent of junior secondary school) diploma under the new plan.

The reform also meant back to school for the teachers. "When I saw the programme being proposed I realized that the subject content was way above my reach," says Luis, "and I made it very clear that I needed support." This support came in the form of a team of seven travelling professors, each one a specialist in a particular subject: mathematics, language, social sciences, technology, art, physical education and English. These travelling professors go from school to school to assist teachers, often covering long distances. "We work closely together and I have absolutely no complexes about this," says Luis. "For me the key to this job is humility. If I don't know enough about a subject I consult with one of the professors and we work out the best method for teaching it."

Luis uses interactive teaching and when his students work on a particular theme, he encourages them to consult books, see films and listen to tapes. They do their own research and reportages using the most up-to-date material in the newly-equipped multimedia room. Back home, they have neither light nor running water. "In spite of their natural shyness and reluctance to speak up, they are gaining self confidence little by little," comments Luis.

To alleviate the water shortage, the students, under his supervision, built two cisterns to store water brought in twice a month in tank-trucks. A vegetable and chicken farm not only serves to apply concepts learned in school, but also provide food for the lunchroom. "When there's a surplus," he said, "the children can take it home."

These activities are all part of the regular school programme, closely adapted by Luis to the special conditions of rural life and the local environment. Thus the students apply what they learn in class about waste disposal, organic fertilizers, preparation of the land and crop rotation to avoid soil depletion, etc.

"I give these children all I can," said Luis, recognizing that their chances of continuing beyond basic general education are slim. "Whatever they do, I try to encourage and stimulate, gradually demanding more and more. The main thing is to recognize the aptitudes of each child and respect individual differences."

His greatest aspiration today is to enable students to obtain a full secondary school diploma. Maybe with the same travelling professors he can pull it off.

BEST COPY AVAILABLE

"A lot of people think 'what's the point English to get a job'." ANI RAUHIHI, New Zealand

If you grow up not speaking your language, you won't know who you are," says Ani Rauhihi, a Maori primary-school teacher in the North Island of New Zealand. Maori is closely related to Rarotongan, Tahitian, Hawaiian and other languages spoken in the Polynesian islands from which, according to Maori tradition, seven canoes in early times brought their ancestors to New Zealand. Today, about 250,000 strong, they have their own members of parliament, but few people would claim that the Maoris are fully included in the New Zealand societal community.

Ani teaches 9- to 12-year-olds in the Maori Immersion Unit of Petone Central School, a short walk from the beach where the first white settlers landed in New Zealand in 1840. After the settlement, the Maoris lost much of their land and, since the educational authorities insisted that only English be spoken in schools, they almost lost their language as well. School children were punished for speaking Maori which was recognised as an official language of New Zealand, along with English, only in 1987.

Ani grew up without being able to speak her own language beyond a few simple greetings. "Mum had no Maori. Dad could understand it but he would never speak it," says Ani. Now a

Ani believes that a knowledge of one's mother tongue is the key to self-esteem

# of learning Maori? You've got to know

fluent Maori speaker, she believes that a knowledge of the language is the key to giving her people back their self-esteem and raising Maori educational achievement.

In the immersion classrooms, called the *Whanau* (family), children must observe Maori customs and remove their shoes before entering. "This sets the tone. The children don't see it as rules, but as part of Maori custom, part of their identity."

All subjects are taught in Maori as she believes that "teaching reflects our values. Teachers work together and other Maori adults visit regularly. Everybody does things together and this takes the pressure off individual children who can freeze up if they are singled out. There's a lot of story telling and singing. The older children help teach the younger ones. We try to foster Maori values such as respect for elders. Everyone has something of value to add."

In this warm, supportive environment children are eager to learn. "A young Maori boy who's often disruptive in the ordinary classroom is sometimes sent to us. Here he joins in the singing, fits in and is no trouble at all. Unfortunately, his parents don't want him taught only in Maori."

In the working class area where Ani teaches, many of the children come from homes where single-parents are on welfare. Those who work tend to be drivers or unskilled labourers. Ani easily identifies with such families since she grew up in a small town where her parents worked in the local factory.

"I'm the first in the family to get a higher education," she says. It was during teacher training that she attended a *hui* or Maori gathering. "The people were so passionate about holding onto the language," she said. "It was an awakening for me".

Ani has a gift for understanding Maori children. "If a child is off task one day, I'll take him or her aside. I watch their body language. You can draw a lot from that. I don't come down hard. They might not have had any breakfast or maybe hadn't slept well.

Ani laments the dearth of teaching resources in the Maori language. "There are no math books, for instance. But we have become very adept at creating our own materials on the computer. This takes up all our spare time, but we don't want to give our students second best."

When she began teaching, she sometimes had doubts. "A lot of people think 'What's the point of learning Maori? You've got to know English to get a job' But now I look at the faces of children and know that what we're doing is important. They're confident, open, ready to learn. Sadly, there are a lot more Maori children struggling and getting into trouble in schools where little Maori is taught. It's those children I worry about because they're missing out on their heritage."

"My students had more information on and kept correcting him." FARUK OMARI, Jordan

In the heart of the Middle East, Jordan, home to some 4.8 million people, has witnessed myriad influxes of refugees starting with Palestinians who fled their homes as a consequence of the arab-Israeli war in 1948 and continuing with Iraqi and Palestinian refugees from the Gulf War in 1991.

Because of limited natural resources, a population explosion rated among the highest in the world, and a debt ridden economy, Jordan has directed its energies towards tourism, now 11% of GDP, to jump start its economy. With over 2 million people expected in the Holy Land to celebrate the new millennium, the government has invested 10 million Jordanian dinars (about US$7 million) under the motto "Bethlehem to Bethany, Beyond the Jordan from Birth to Baptism".

A good part of the money will go to train badly needed professionals in hotel management — a field which students have rarely considered due to the uninspiring manner in which the profession was introduced, most often through rote learning of spoon-fed information from obsolete textbooks.

Faruk Omari, who teaches social studies to 10th graders at the Jubilee School in Amman, an independent co-educational secondary school, affiliated to UNESCO's Associated Schools Project Network, had a better idea.

He simply decided to turn his classes on tourism into mock televised debates with students playing various roles, including that of the Minister of Tourism and Antiquities, the Ministry's Secretary General, and journalists invited to express critical views, etc.

Consulting brochures, articles and video cassettes, students have three weeks to sift through data and transfer conclusions onto a computer screen. As in any talk show, there's a moderator who has "telephone" and "fax" lines open to the "public" comprised of the other twenty students.

"I find this method very stimulating," said Aman Zadandaky, 16, explaining that, in other schools all she had to do was sponge up ready-made information and give it back during exams. "Here, although I'm just a member of the audience, I still have to do research, read newspapers and clip magazine articles so that I can ask questions," she said.

According to Faruk, the method is hard work. "Even though my role is minimal during the debates, behind the scenes I have to structure the lesson, and select subjects related to tourism which are meaningful to his students within the framework of government texts. I also must make sure they include controversial issues, and this material is not easily found."

The journalist-students may express doubts about Jordan's ability to cope with the large number of tourists expected for the millennium, for instance, or suggest that "we may be building so many hotels that they'll be half empty once the event is over". Another frequent remark is

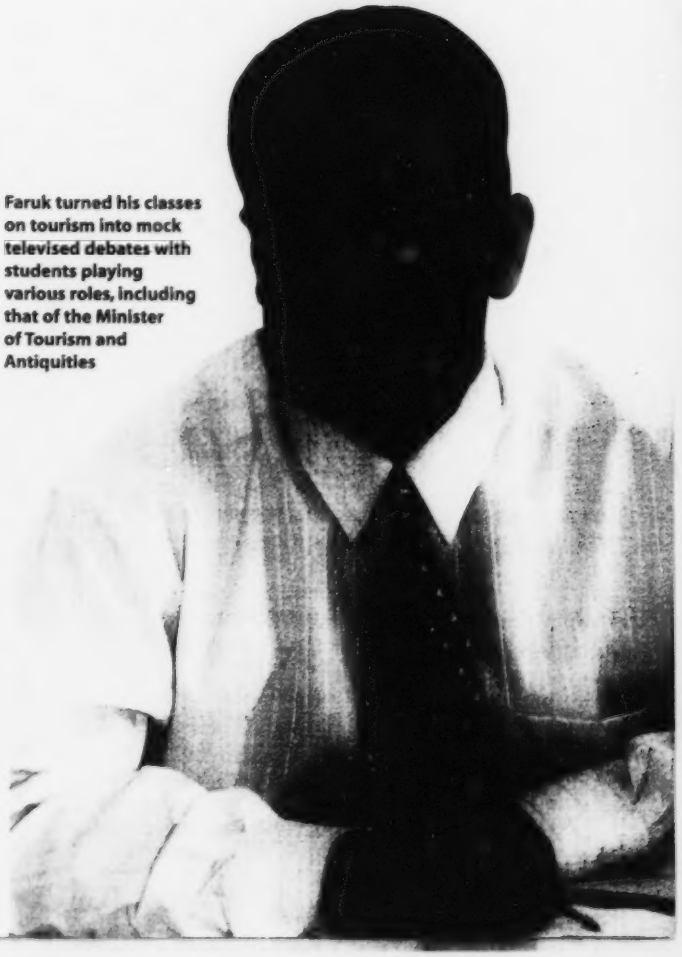
tourism than the guest speaker

that, in any case, prosperity of the industry depends entirely on peace between the Arab States and Israel.

In keeping with a real TV format, the shows starts off with a colourful presentation of the aims of the lesson, including a signature tune. Later, photos of Jordan's historical cities such as the red-rose city of Petra and the provincial Roman city of Jerash, flash onto the screen. Guests are seated at a u-shaped table with the moderator and the screen in the middle facing the class.

Each Grade 10 section develops its own methods of communicating information. Many used interviews conducted by student-reporters with student-tourists visiting various sites in the Kingdom. Some classes interrupted their shows with news summaries, or commercials. Another erected a tent in the middle of the classroom. One class invited a guest speaker to speak on tourism. "But," said Faruk proudly, "the students had more up-to-date information than he did and kept correcting him".

"Frankly, what used to be a boring topic has now become a real-life thing," says Zeinab Beikawa, 16. "In my old school, everything went in one ear and out the other once the exam was over. Now the information's all right up here," she says, pointing to her head, and adding, "Today, I'm seriously thinking of studying hotel management".



Faruk turned his classes on tourism into mock televised debates with students playing various roles, including that of the Minister of Tourism and Antiquities

"Students don't get everything in the classroom." MONICA REGISFORD-DOUGLIN

Is that what the Caribbean meant to Norwegian students — natives living in trees with the wealthy living apart, in tents? This image came as a shock to Monica Regisford-Douglin, a teacher from Trinidad and Tobago. When visiting Norway for the first time she saw a project for which students had mounted tiny squares of tarpaulin onto poles, and implanted small huts onto treetops where they thought backward islanders lived.

It wasn't the first time she'd encountered this kind of misinformation. About a year earlier, she had organized student exchanges between Trinidad and Tobago, the twin-island republic where she lives and teaches, and the neighbouring island of Saint Vincent. The students had corresponded beforehand, but were still unprepared for what they found. The children from Saint Vincent who imagined Trinidad and Tobago, one of the wealthier countries in the region, filled with sleek

To broaden her students' horizons, Monica arranged student exchanges with schools in other countries

Trinidad and Tobago

cars and fancy houses, were astonished by signs of poverty, whereas the Trinidad and Tobago children were surprised that Vincentians did not live in poverty.

Yet the exchanges were a success so there was no reason for Monica to believe it could not happen between Norwegian and Trinidad students. "You don't get everything in the classroom," she says. Accordingly, students, from the Saltdal Upper Secondary School in Norway, who visited Trinidad first, were astonished by such a mixture of races and cultures mingling freely, and were delighted with the cuisine and calypso music.

In turn, the thirteen students from El Dorado Secondary Comprehensive School in Trinidad loved autumn and winter in Norway, especially the snow, and returned with memories, friends, and a gift of much-needed computers. In October 1999, forty members of the school's steelband will visit Norway to perform and teach other students about these indigenous instruments. This kind of twinning was just what the Associated Schools Project Network of UNESCO had hoped to achieve, and a success story for Monica, Trinidad and Tobago's national co-ordinator, involving as it did teaching methods which she seeks to promote.

Monica has been a teacher at the El Dorado Secondary Comprehensive school since it began in 1979. When it converted to a secondary school, offering seven years - Grade 1 to 6 — it was not an easy transition. "Many parents from 'prestige' backgrounds were upset," she says, "until, as a test, the children took the junior secondary school exams and they all passed." The senior comprehensive schools, with their strong technical/vocational emphasis, had been seen as a place for those without scholastic aptitude. Schools like the one at El Dorado have changed that image.

Over the years, Monica has tried to instil curiosity and independence in her students by teaching them to seek, gather and process information, and by encouraging group projects, interviews, research in libraries and field trips.

To prepare for Indian Arrival Day, when East Indians came as indentured servants over 150 years ago, and Emancipation Day when African slaves gained freedom, Monica sent her children on their own voyages of discovery and remembers her joy when they interviewed their grandparents and "discovered" their ancestors as real people with interesting lives. Another project took them to a senior citizens' home where they gave manicures, combed hair, read to the elderly and, as one student, Golda Mason, wrote afterwards "learned about lost arts and taboos as well as how to be more patient, considerate and appreciative of older people".

Monica admits it's hard work trying to do so much with children, but when she sees their enthusiasm, and the creative solutions they find, she is heartened.

Acknowledgements

UNESCO and Education International express their appreciation to all those who contributed to this brochure, not least the enthusiastic and committed colleagues at headquarters and in the field.

Journalists:
Argentina: Isabel Ruiz
Brazil: Luciano Milhomem Seixas
Canada: Glenn Wanamaker
France: Betty Werther
Jordan: Hind-Lara Mango
Myanmar: Maurice Robson
New Zealand: Noel O'Hare
Senegal: Diatou Cissé
Trinidad and Tobago: Vaneisa Baksh

Editors: Teresa Murtagh, Saba Bokhari,
Consultant: Betty Werther
Design: Atout Graphic

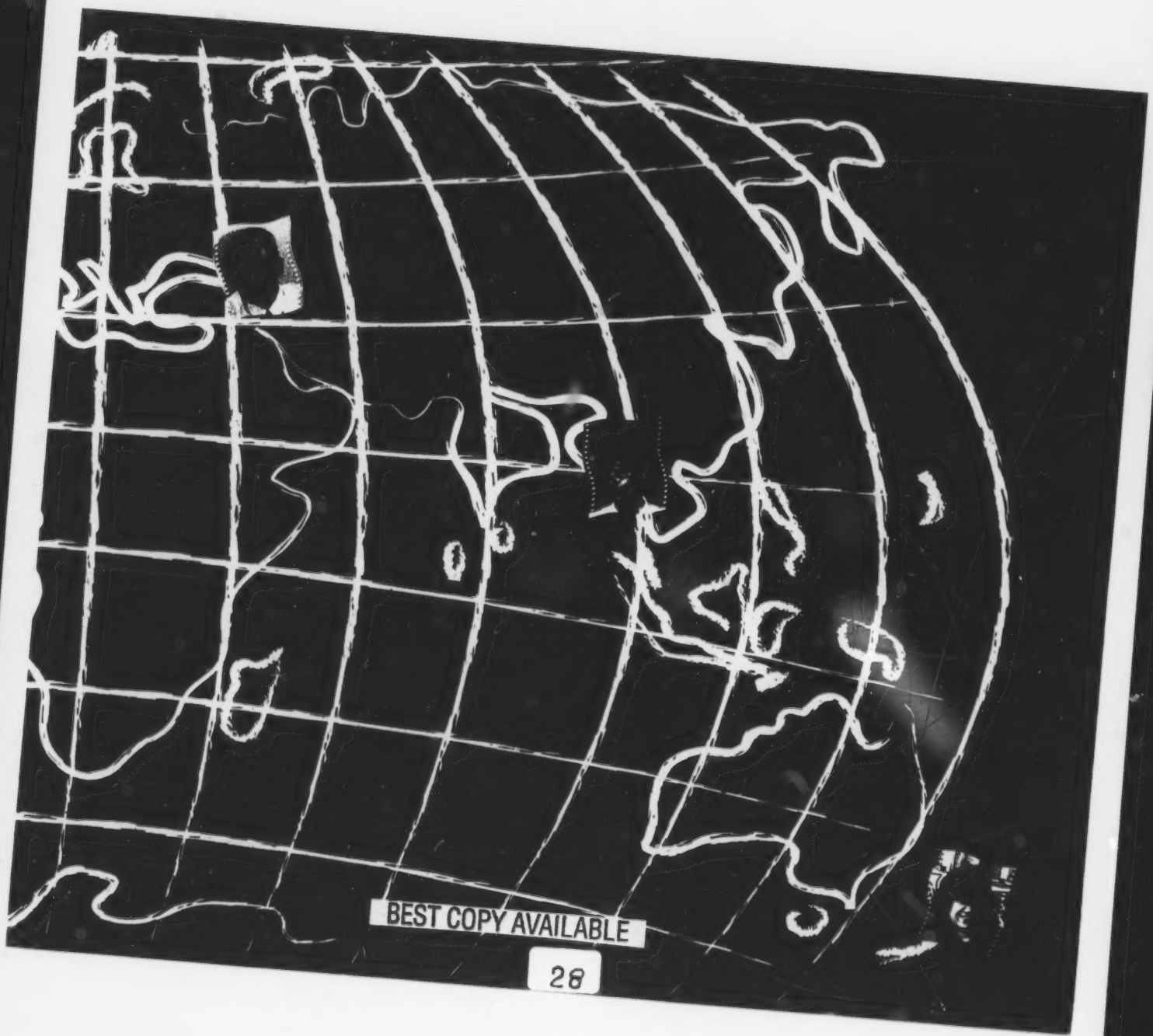
Articles in this brochure are copyright-free and may be reproduced provided UNESCO and Education International are credited and copies are sent to the following addresses:

UNESCO
7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
France
Tel: (33-1) 45 68 21 27/45 68 08 19
Fax: (33-1) 45 68 56 29/45 68 56 26
e-mail: t.murtagh@unesco.org
s.bokhari@unesco.org

Text available on websites:
http://www.education.unesco.org
http://www.ei.ie.org

Education International
155 Boulevard Emile Jacquemain, 8
1210 Brussels
Belgium
From 14 December 1999:
5, Boulevard du Roi Albert II.
Tel: (32-2) 224 06 11
Fax: (32-2) 224 06 06
e-mail: patrice.vezina@ei-ie.org

BEST COPY AVAILABLE



BEST COPY AVAILABLE

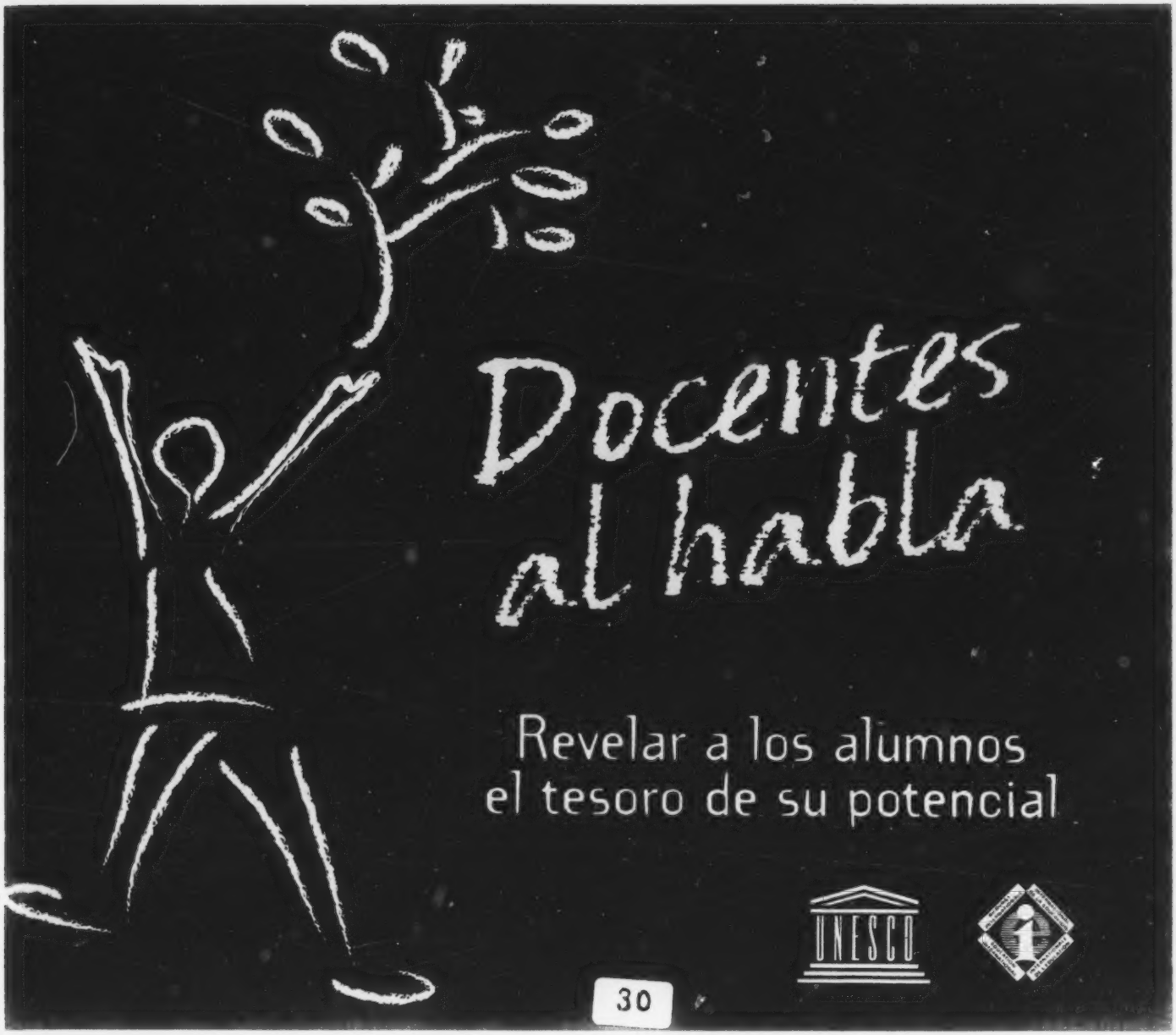
Is the answer to today's education problems giving every child access to a personal computer?

If not, what is the answer? One might well ask what is education? Its oldest pedagogical meaning was to "draw out" something latent or potential. But with the advent of globalization and information superhighways, this conception is giving way to the idea that education is about learning skills to access information, rather than developing the human personality.

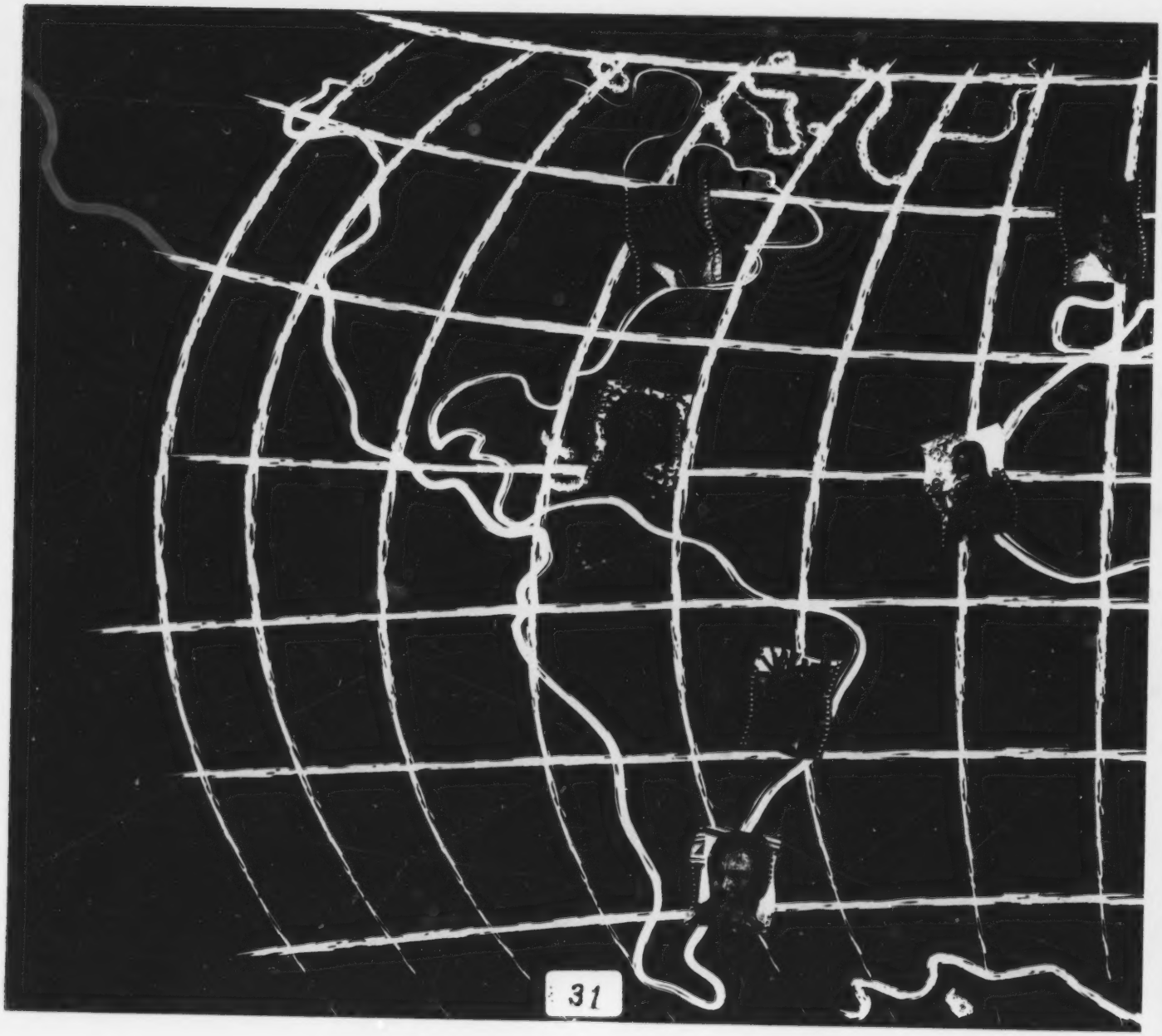
Teachers, however, are not so easily put off course. Many of them around the world are using the most creative techniques to open up children's minds and release the treasure within — the full potential of the individual.

This brochure presents nine such teachers who, along with colleagues like them, are without doubt the best antidote to forces and interests that see education as a commodity.

BEST COPY AVAILABLE



BEST COPY AVAILABLE



BEST COPY AVAILABLE

Docentes al habla

Revelar a los alumnos el tesoro de su potencial

Enseñar es el arte de despertar la curiosidad natural de los jóvenes con la intención de satisfacerla después.

Anatole France

BEST COPY AVAILABLE

Docentes al habla

Indice

4 **Introducción**

6 **Leer y escribir con el ratón**
Dominique Nicolas, Francia

8 **Arraigar la escuela en la comunidad**
Cheikh Diouf, Senegal

10 **¿Es verdad que sin diplomas no se tiene porvenir?**
Normand Maurice, Canadá

12 **Del *rock and roll* a la filosofía en un abrir y cerrar de ojos**
Ana Neri Braz, Brasil

14 **Su divisa: aprender con la práctica**
U Hla Win, Myanmar

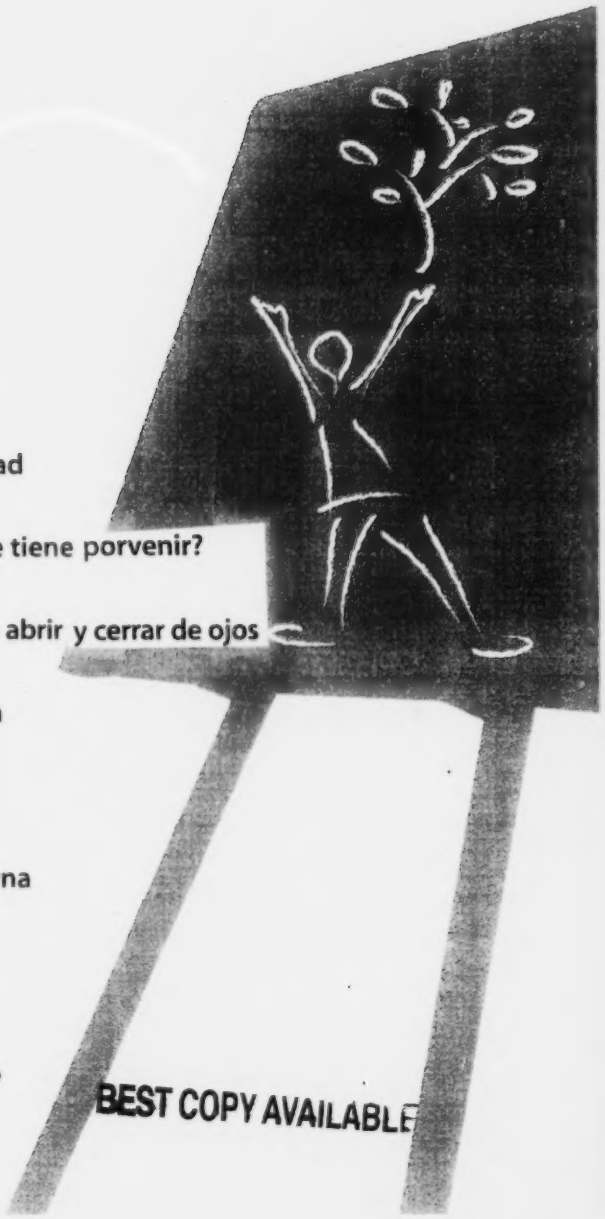
16 **En ayuda de las escuelas rurales**
Luis Armando Bordón, Argentina

18 **El "abc": aprender la lengua materna**
Ani Rauhihi, Nueva Zelandia

20 **Un ministro en clase**
Faruk Omari, Jordania

22 **Ensanchar horizontes**
Monica Regisford-Douglin, Trinidad y Tobago

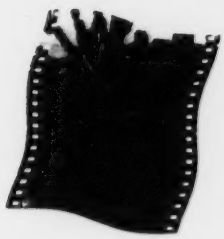
24 **Agradecimiento**



BEST COPY AVAILABLE

Docentes al habla

Introducción



Se ha escrito mucho sobre el objetivo de la educación. La mayoría de los educadores convendrán probablemente en que consiste en facilitar a los educandos el accesso a niveles de desarrollo que no podrían lograr aislados. En su acepción pedagógica más antigua, el verbo "educar" estaba estrechamente vinculado al vocablo latino "educere", que significaba "sacar" de la persona algo latente o potencial. Asimismo, el filósofo griego Sócrates habló del intento de sacar las ideas latentes de la persona para traerlas al ámbito de la consciencia y lo comparó al acto que realiza la comadrona (mayéutica).

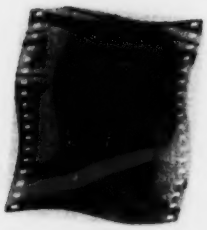
En nuestra época de mundialización y autopistas de la información, este concepto de la educación está siendo eclipsado por la idea de que educar consiste en proporcionar los conocimientos prácticos para tener acceso a la información y utilizarla. Parece ser que la disponibilidad de la información en Internet, o su propio exceso incluso, han nublado nuestra visión de lo que es la educación. Desafortunadamente, hoy en día se presiona a los centros docentes para que adquieran la tecnología de acceso a la información y descuiden la tarea de lograr que los niños aprendan a conocer, hacer, convivir y ser personas. La educación consiste en desarrollar plenamente la personalidad del ser humano. No consiste exclusivamente en encontrar información, sino en efectuar un viaje al interior de uno mismo para desarrollar el entendimiento y los valores.

Desde esta perspectiva, es evidente que los docentes son el elemento básico del proceso de educación. Sin ellos, la educación es imposible. La mayoría de nosotros consideramos intangible la esencia de la educación, el tesoro que encierra: el aprendizaje. En teoría, la educación consiste en una relación compartida recíproca en la que profesor y alumno aprenden a la vez. Mahatma Gandhi definió al "maestro auténtico" como la persona que "se considera un alumno de sus alumnos".

Las semblanzas de maestros aquí publicadas ilustran cómo se despiertan las mentes de los jóvenes y se nutre su potencial gracias a la labor de nueve docentes de Argentina, Brasil, Canadá, Francia, Jordania, Myanmar, Nueva Zelandia, Senegal y Trinidad y Tobago. Sus experiencias nos convencen de la necesidad de adaptar la educación a las necesidades de los jóvenes, si queremos lograr que desarrollen plenamente su talento, participen en la vida de sus comunidades y lleguen a constituir una fuerza para hacer evolucionar la sociedad.

En el pasado, la educación se ha usado con demasiada frecuencia como un instrumento de asimilación y ha desempeñado por eso una función fundamental en la pérdida de la identidad cultural. Pero los maestros aquí presentados nos muestran que muchos docentes luchan contra viento y marea para ajustar su pedagogía a la vida real de las familias y comunidades a cuyo servicio están. Necesitan y merecen nuestro pleno apoyo.

BEST COPY AVAILABLE



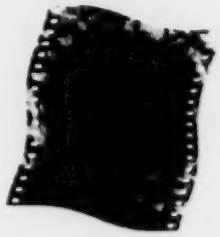
La necesidad de buscar nuevos métodos de aprendizaje más adecuados fue una de las lecciones fundamentales de la Conferencia Mundial sobre Educación para Todos celebrada en Jomtien (Thailandia) el año 1990. No hay soluciones prefabricadas para el progreso de la educación. Todo país, e incluso toda comunidad, debe encontrar sus propias respuestas al problema de la educación, inspirándose en la experiencia ajena en la medida en que la considere apropiada. Para encontrar esas respuestas, es fundamental que los que aspiren a innovar escuchen la voz de la sabiduría y la experiencia de quienes han demostrado ser pedagogos eficaces.

A medida que vamos ensanchando los límites del sistema educativo para integrar a más y más jóvenes anteriormente excluidos de él, el desafío planteado es cada vez más importante. Tan importante, por cierto, que hay maestros en todo el planeta que han tomado la delantera sin esperar la llegada de medidas gubernamentales. Esos docentes utilizan el aprendizaje centrado en el niño, la solución de problemas prácticos o el hermanamiento entre escuelas, a fin de suscitar confianza y autoestima en sus alumnos y hacer de ellos seres humanos cabales, creando así el marco de saber y entendimiento dentro del cual la información puede cobrar sentido. El canadiense Normand Maurice, por ejemplo, hace recobrar su amor propio a los alumnos de la enseñanza secundaria, dándoles objetivos, perspectivas y formación profesional. U Hla Win considera que su función de maestro en Myanmar consiste en servirse de la comunidad para desarrollar capacidades y ayudar a los niños a que hagan todo por sí mismos. Aquí tenemos solamente dos ejemplos. Hay muchos más maestros en el mundo entero que están tratando de acercarse a los jóvenes utilizando métodos cada vez más imaginativos.

Este folleto se publica para rendirles homenaje en el Día Mundial del Docente (5 de octubre) y es un ejemplo reconfortante para recordarnos que la educación no está exclusivamente relacionada con mercados, dinero y máquinas, sino sobre todo con el desarrollo humano y la cultura, el saber y el compromiso, los docentes y los alumnos.

Colin N. Power
Subdirector General de Educación
UNESCO

Fred van Leeuwen
Secretario General
Internacional de la Educación



BEST COPY AVAILABLE

"Es fundamental que los niños puedan dejar pintada en las paredes de las calles. En la marca positiva."

DOMINIQUE NICOLAS, Francia

Vitry-sur-Seine es un suburbio en expansión de París, que cuenta con 79.500 habitantes y está muy orgulloso de su historia. En la que fue en otros tiempos una apacible aldea gala situada en la orilla izquierda del río Sena, han dejado su huella muchas culturas y conquistadores, desde los romanos hasta los magnates de la industria. En este suburbio obrero, todavía se puede contemplar hoy en día la aguja de su iglesia gótica del siglo XII que se alza por encima de los edificios de apartamentos, muchos de los cuales son viviendas de los años treinta para familias modestas, que su municipio fue uno de los primeros en construir. Sin embargo, Vitry se caracteriza también por un desempleo elevado e ingresos familiares bajos, así como por una población con un 30% de menores de veinte años y un 17% de inmigrantes extranjeros.

En las áreas catalogadas como "difíciles", las escuelas se integran en una zona de educación prioritaria que dispone de subvenciones extraordinarias, clases con menos alumnos y maestros más especializados.

Dominique Nicolas, que es consejera pedagógica especializada en informática y enseña a alumnos de nueve años en una de esas zonas prioritarias, dice que "muchos niños son hijos de inmigrantes y viven en hogares deshechos o con un solo cabeza de familia, por eso tienen un dominio escaso del francés o de cualquier otro idioma".

Dominique tiene 43 años y empezó a enseñar hace veintitrés años en las cercanías de Créteil, donde vive en compañía de su esposo y sus tres hijos.

En 1995, formaba parte de un equipo de especialistas que preparó un proyecto piloto denominado "Clases de Lectura y Escritura". Este proyecto consistía en dispensar a varias clases del tercer año de enseñanza primaria una enseñanza intensiva de lectura y escritura, estimulando a los alumnos por medios muy diversos y poniéndoles en contacto con bibliotecarios, periodistas, escritores, etc. En grupos de ocho o nueve, los niños iban a talleres pedagógicos dedicados, entre otras actividades, a poesía, anagramas, acrósticos, relatos y crucigramas. Después de haber trabajado y jugado con letras y palabras, ardían de impaciencia por ir con Dominique a una sala de informática equipada con diez ordenadores.

Dominique dice: "A los niños les encantan los ordenadores, sobre todo a los que tienen problemas. Son aparatos maravillosos, detrás de los cuales tiene que estar siempre el maestro por supuesto. En la sala de informática, es donde los alumnos lo pasan mejor escribiendo sus poemas y rimas absurdas, o componiendo palabras con las letras de sus nombres. Escriben textos, los cortan, los pegan y los imprimen con caracteres, tamaños y estilos diversos".

"Pueden describir a una persona obesa con letra negrita o escribir 'el día se va acabando' con caracteres cada vez más pequeños. Pueden escribir lo que les venga a la imaginación, por ejemplo una pelea con un amigo o un acontecimiento familiar. Si al principio les resulta difícil escribir estas cosas en el ordenador, lo hago yo, y el resultado les estimula".

A veces, es su maestra la que de repente les dice el principio de un relato, por ejemplo "érase una vez una mariposa que perdió sus colores..." A continuación, cada alumno tiene que acabar el cuento. Un niño, Romain, lo acabo así: "... La mandaron a una clase de zona prioritaria, pero no le sirvió de nada porque era tan fea que ningún niño la quiso. Por eso, voló desesperada por todas partes y acabó entrando en el gran almacén Leroy Merlin, donde venden tantas cosas para arreglar las casas. Los clientes salieron corriendo y volcaron los botes de pintura. Así fue como la mariposa pudo colorearse otra vez".

Después de cada sesión, Dominique y sus colegas publican una revista de unas sesenta páginas con la foto de cada niño y uno o dos ejemplos del trabajo que han hecho. La maestra dice "Es fundamental que

BEST COPY AVAILABLE

una huella o marca, porque si no la dejarán revista de nuestras clases pueden dejar una

los niños puedan dejar una huella o marca del tipo que sea, porque si no la dejarán pintada en las paredes de las calles. En la revista de nuestras clases pueden dejar una marca positiva".

"Tratamos de que se liberen y de convencerles de que lo que dicen no son tonterías. Cuando ven el resultado de su trabajo en caracteres y estilos elegantes y claros, su propia estima aumenta rápidamente. También aprenden a concentrarse ante la pantalla de la televisión, en vez de cambiar de canal continuamente. Les explico que he trabajado muchísimo para el proyecto y que por eso ellos también deben trabajar mucho".

Dominique dice: "Los niños a esta edad son muy abiertos. Todavía disponen de un solo maestro por clase con el que pueden entablar una relación, mientras que en las clases superiores con muchos profesores pierden este modo de comportarse. A corto plazo, resulta difícil evaluar nuestra labor, pero tenemos la convicción de que hemos logrado infundir algo a los alumnos. En todo caso, debemos esperar que así es".

A los alumnos de Dominique les gusta la informática

BEST COPY AVAILABLE

"Estaba decidido a obtener resultados a la gente del pueblo." CHEIKH DIOUF, Senegal

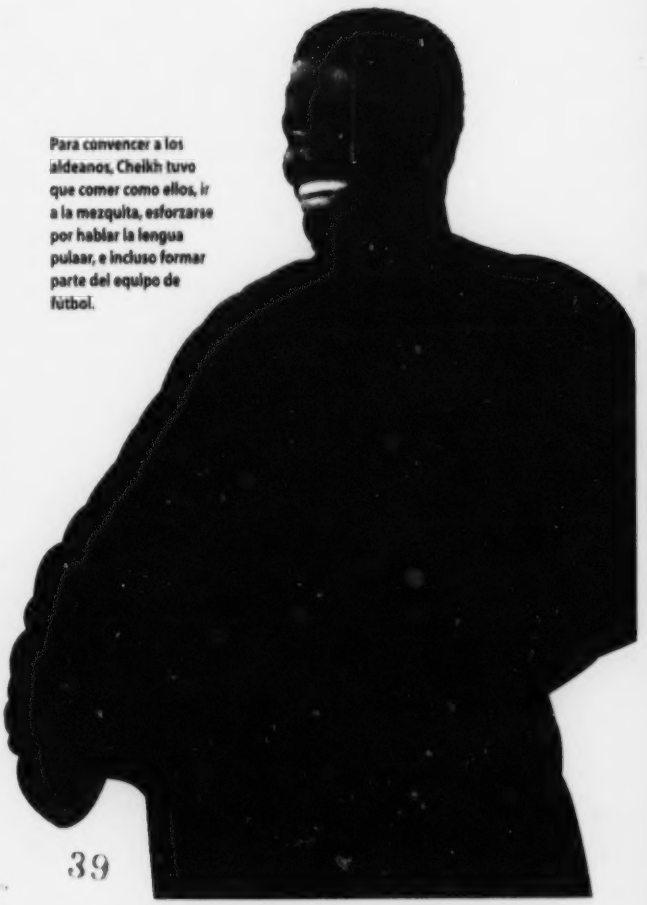
La naturaleza no ha sido generosa con la aldea de Asnde Balla, que está situada al sur de Matan, en el este del Senegal, a unos 700 km. de Dakar. Las lluvias son escasas, la vegetación también, las temperaturas alcanzan los 48° y las tormentas de arena procedentes del cercano desierto de Mauritania cubren todo con una capa de polvo.

Su población la componen unos 1.570 habitantes de la etnia pulaar y en su mayoría la integran personas de edad, mujeres y niños, porque la mayoría de los jóvenes en buen estado de salud han emigrado a Francia, Côte d'Ivoire o los Estados Unidos, para ganarse la vida y mantener a los que se quedaron en el hogar.

En 1993, inmediatamente después de haberse graduado en una escuela normal, Cheikh Diouf, que tenía a la sazón 30 años, llegó a Asnde Balla y su primera reacción fue pedir que lo destinaran a otra parte. Como no había puestos de maestro vacantes, no tuvo más remedio que aguantarse y quedarse.

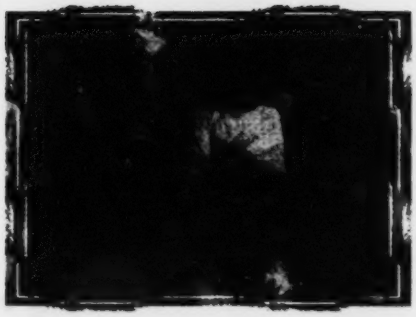
Cheikh dice: "Cuando llegué, de los 130 niños en edad escolar sólo 39 asistían a clase. Además, la escuela, que era también la vivienda del maestro, estaba situada a 5 km. del pueblo". Lo primero que hizo Cheikh fue trasladarse al pueblo y "compartir todo con los aldeanos, es decir, comer como ellos, ir a la mezquita, esforzarme por hablar la lengua pulaar, e incluso formar parte del equipo de fútbol".

"Estaba decidido a obtener resultados que convencieran a la gente del pueblo". Cuando Cheikh se percató de que los alumnos de primer grado no podían leer ni escribir, empezó a trabajar intensivamente con ellos "hasta que empezaron a aprender y se sintieron más motivados". Un hermanamiento con la ciudad francesa de Roanne también tuvo una repercusión positiva, porque no sólo se recibió dinero



Para convencer a los aldeanos, Cheikh tuvo que comer como ellos, ir a la mezquita, esforzarse por hablar la lengua pulaar, e incluso formar parte del equipo de fútbol.

que convencieran



sino que un grupo de estudiantes de allí vino a Asnde Balla para mejorar las instalaciones de la escuela. Esto produjo una gran impresión entre los aldeanos y fue motivo para celebraciones que compenetraron más a la comunidad con la escuela.

Gracias a una ayuda complementaria del programa senegalés de reforma de la educación rural, Cheikh empezó a obtener resultados admirables. En 1997, el 58% de sus alumnos obtuvo las calificaciones exigidas para ir a la escuela secundaria y el 81% logró el certificado de estudios primarios. Fueron los mejores resultados escolares de toda la historia del pueblo.

A iniciativa de los niños, Cheikh creó un curso de "Salud e Higiene". El maestro lo explica así: "Cuando paseábamos por el pueblo, soliamos tropezarnos con vertederos de basuras. Tras conversar con la enfermera del lugar, los alumnos propusieron explicar a sus padres que si queríamos gozar todos de buena salud, era menester mantener limpio el pueblo".

Algunos no comprendían el problema; por ejemplo, un viejo le dijo a Cheikh lo siguiente: "Te has pasado años tratando de ganar nuestra confianza, y ahora te dedicas a pasear a los chicos por los basureros. Si sigues así, te los vamos a quitar". Sin embargo, todos acabaron arrimando el hombro para deshacerse de las basuras. Los asociados de Roanne donaron los contenedores de basura y los niños pintaron carteles que ponían: "No arrojar desperdicios". Hoy en día, la enfermera afirma sin ambages que la prevalencia de algunas enfermedades está disminuyendo en Asnde Balla.

El agua potable también representaba un problema, porque las personas del pueblo la tomaban exclusivamente del río en el que se iban a bañar o a lavar ropa, utensilios de cocina, etc. A este respecto, Cheikh dice: "No podíamos decir simplemente que era mala el agua que el pueblo había estado bebiendo durante siglos, sino sugerir que se podía mejorar". Un día, una abuela me preguntó indignada: "¿Por qué le prohibe a mi nieto que sacie su sed en mi casa?". Había llegado el momento de aprender a purificar el agua y enseñarles a los adultos a hacer lo mismo. El resultado fue que la última epidemia de cólera no afectó para nada al pueblo.

Este año Cheikh tuvo 84 alumnos, y para el curso escolar 1999-2000 espera tener 90. Con modestia atribuye su éxito "al hecho de haberme incorporado a la población y a su cultura, y también al hecho de que los niños sienten que son ellos los que actúan por sí mismos; como quiera que sea, toda la gente está empezando a tener la convicción de que la escuela puede beneficiar a la comunidad".

"Nuestra sociedad cree que los que abandonan son desechos, y que sin título académico no hay porvenir."

NORMAND MAURICE, Canadá

Normand Maurice es un hombretón alto con un vozarrón de trueno, pero posee la dulzura de un padre y sólidas convicciones sobre la función de la educación. Vive en Victoriaville, un municipio de 80.000 habitantes anidado en medio de paisaje de colinas ondulantes y granjas lecheras del sudeste del Quebec, a unos 160 km. de Montreal. Hace veinte años, este profesor de ciencias sociales se percató de que, a pesar de los programas mixtos de enseñanza académica y profesional, la tercera parte de los alumnos estaba fracasando en la escuela y un 10% quedaba completamente marginado.

Normand dice que "la sociedad considera a los marginados de la escuela tan contaminantes para el medio ambiente como los residuos de pinturas o químicos. Por eso, lucha contra los que proclaman que sin títulos académicos no hay porvenir. Aunque no niega que esa carencia representa un obstáculo, cree que es posible crear empleos para esos marginados, que si bien pueden ser fastidiosos no por ello resultan menos útiles a la sociedad.

En 1987, fundó con varios colegas suyos el Centro de Formación Empresarial y Reciclaje de Residuos (CFER) para alumnos de enseñanza secundaria, que en su mayoría habían desertado la escuela. Con este método innovador sacó a muchos alumnos del "vertedero" del sistema educativo y les hizo recuperar confianza en sí mismos, dándoles objetivos, esperanzas y formación profesional, así como un trabajo en la mayoría de los casos.

Maurice reconoce que al principio no sabía en realidad qué representaban esos alumnos, pero enseguida empezó a verlo. A este respecto, dice sin rodeos: "Nuestra sociedad cree que los que abandonan la escuela son desechos de basura. La sociedad les habla así: 'Sin título académico no hay porvenir. Nadie quiere hacer los trabajos miserables que sois capaces de realizar. El futuro pertenece a los especialistas. Vosotros no sois nada'. Este lenguaje los alumnos lo captan inmediatamente. Saben perfectamente lo que el futuro les depara. Por eso, yo les digo que no poseer un título representa un obstáculo y que su nivel de vida va a verse menguado, pero no su condición humana. También les digo que poseer un diploma no les impedirá prestar su contribución a la sociedad, ni convertirse en excelentes trabajadores".

Normand añade: "El sistema escolar no sabe lo que hacer con estos alumnos y no les presta atención. Un profesor es como un carpintero o un soldador que dan forma a la madera y al metal respectivamente. Pero si un día un carpintero quiere dar forma al metal con las herramientas y métodos de su oficio, es evidente que esto no dará muy buenos resultados".

El CFER de Victoriaville cuenta con 4 profesores y 48 estudiantes de 16 a 18 años. Su plan de estudios bienal consta de tres partes prácticamente iguales: un núcleo básico con materias como matemáticas, francés y ciencias sociales; una parte dedicada al desarrollo personal y a la formación social centrada en temas relacionados con el medio ambiente; y, por último, actividades orientadas a la formación profesional.

El CFER ha dado muestras de mayor audacia todavía con la creación de pequeñas

la escuela

empresas dedicadas al reciclaje de desechos y a la conservación de energía, en las que han encontrado trabajo entre un 70% y un 80% de sus antiguos alumnos. Además, en vez de mandar a los estudiantes a que se formen profesionalmente de mala gana en empresas privadas, el CFER ha creado sus propias estructuras para realizar esta tarea.

El Centro ha optado simbólicamente por el reciclaje de residuos. En un primer momento, la dirección de la escuela acordó pagar la recogida de papel de desecho. Poco tiempo después, se obtuvo una financiación privada para recoger vidrios, plásticos y pinturas, y más recientemente elementos de instalación metálicos y cerámicas. El Centro tiene también un programa dedicado a abonos orgánicos y plantación de árboles.

Las direcciones de otras escuelas de toda la provincia prestaron atención a esta experiencia, y en la actualidad existen dieciocho CFER que reciclan toneladas de desechos y generan ingresos por valor de 5 millones de dólares canadienses. Pero lo más importante es que aprovechan el potencial de miles de alumnos que fueron marginados.

Hace seis meses ocurrió algo que resultaba inimaginable que se produjera hace tan sólo unos años. ¡El Ministerio de Educación ha decidido reconocer con un título académico la labor del Centro!

Normand ha optado simbólicamente por crear un centro de formación empresarial y reciclaje de residuos, para recuperar a los que abandonan la escuela.

BEST COPY AVAILABLE

Del *rock and roll* a la filosofía en un abrir y cerrar de ojos

"Me di cuenta enseguida de que debía y no lo contrario." ANA NERI BRAZ, Brasil

En 1997, el primer día de clase, los alumnos del curso nocturno estaban tan perplejos como la profesora. ¿Cómo iba a ser posible discutir un viernes por la noche de psicología y filosofía, a dos pasos del bullicioso bar del barrio? Sin embargo, Ana Neri Braz, que tenía 35 años entonces, estaba preparada para afrontar el problema.

La Escuela "Nossa Senhora Aparecida" se halla situada entre dos barriadas miserables, en Vila Carioca, al norte de Sao Paulo, la ciudad más grande y rica de Brasil. En esta zona pobre tan distante de la elegante Avenida Paulista, Ana tuvo sin embargo una de las experiencias más satisfactorias de su vida.

Ana cuenta: "Antes de ganarme a los alumnos y conseguir resultados con ellos, lo primero que tuve que hacer fue conocerlos y descubrir sus gustos y preferencias. Me preguntaban continuamente qué es lo que tenían que hacer para sacar buenas notas, porque les interesaba más aprobar los exámenes que aprender cosas nuevas". Como a todas luces lo que más les interesaba era la música que oían en sus *walkmans*, Ana se dio cuenta enseguida de que debía amoldar Platón y Freud a sus alumnos, y no lo contrario. Por eso, se preguntó por qué no iba a utilizar el vínculo de la música y relacionar las canciones que les gustaban a ellos con los temas que ella deseaba tratar.

Lo primero que hizo fue invitarles a estudiar la letra de las canciones de música *pop*, *rap* y *rock* que escuchaban. Luego, Ana fue presentándoles las canciones *folk* de Milton Nascimento, y en el momento apropiado les dio a conocer personajes del movimiento de libertad artística como Carlos Drummond de Andrade. Una vez que estuvieron motivados, fueron descubriendo al filósofo griego Sócrates y

Los estudiantes de Ana descubren que pueden escribir lo que piensan y expresar lo que desean.

amoldar Platón y Freud a mis alumnos

a Freud, el padre del psicoanálisis. Ana cuenta que "llegó un momento en que descubrieron que podían escribir lo que pensaban y expresar lo que deseaban, por sí mismos". Añade que el pensamiento de esos filósofos famosos fue proporcionándoles medios alternativos para examinar sus utopías juveniles y sus propios inconscientes, lo cual le permitió paulatinamente debatir temas como la droga, el aborto, el embarazo, la sexualidad, etc. A esas alturas, el bar vecino ya no parecía representar ninguna amenaza.

El momento más gratificador fue cuando, a finales del año, un alumno le trajo a Ana un poema que había escrito sobre la libertad. En ese texto, estaba expresado todo lo que ella había querido transmitir: la posibilidad de poder escribir, sentir y pensar libremente. El "método musical" había sido un buen comienzo, pero ahora tenía que encontrar otro para seguir adelante. La solución vino de los periódicos.

Ana dice: "Les pedí a los alumnos que escogieran de los artículos de los periódicos el personaje que a ellos les hubiera gustado ser. Los que habían adquirido una conciencia social, la pusieron de manifiesto eligiendo personalidades que se caracterizaban por ayudar a la gente. Este ejercicio les permitió descubrir también su propia identidad".

El éxito de la experiencia de Ana en Vila Carioca fue tal que decidió escribirla; y presentó el relato a un certamen nacional organizado por Nova Escola, una revista para el profesorado brasileño. De los 750 concursantes, ella fue una de las primeras ganadoras y se hizo famosa de la noche a la mañana.

Paradójicamente, pocos días antes de que se dieran a conocer los resultados del certamen, las escuelas estatales de Sao Paulo suprimieron de los planes de estudios la psicología y la filosofía. Como no era profesora permanente, la experiencia de Ana terminó. Sin embargo, su método siguió siendo objeto de universal interés.

Ana dice: "Con los profesores sigo usando el mismo método que con mis alumnos de antes, es decir, que ante todo intento conocerlos. Hay algo que de entrada tardo en comprender: por qué a muchos profesores les asusta acercarse a sus alumnos".

A pesar de que Ana ya no enseña, uno de sus alumnos le dio motivo para pensar que la experiencia había merecido la pena, cuando dijo de ella lo siguiente: "No nos enseñó ni psicología ni filosofía, sino solamente cómo llevar una vida mejor". En una barriada pobre brasileña, estas palabras son música celestial para los oídos de cualquier maestro.

"Creo que mi función consiste en ayudar a cumplir su deseo innato de hacerlo todo por sí mismos." U HLA WIN, Myanmar

En Myanmar, a unos 290 km. de Yangon, en el delta del Irrawady, la aldea de Padegaw se extiende a orillas de uno de los brazos del río. La forman dos largas hileras de casas resguardadas por la apacible sombra de unos cocoteros, que jalonan también los dos lados del sendero que lleva a la escuela a primaria.

Su director, U Hla Win, enseña lengua y matemáticas a los alumnos del tercer y cuarto grados, e imparte educación relativa al medio ambiente, que resulta esencial en esta región donde actualmente escasea el combustible vegetal, mientras que en el pasado abundaba la madera.

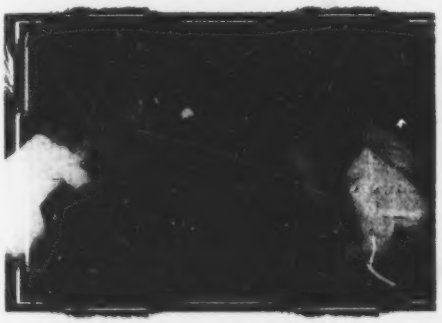
Con respecto a sus alumnos, dice: "La mayoría son de familias necesitadas, pero son sinceros, honrados y respetuosos con sus mayores. Son pobres materialmente, pero poseen una gran riqueza moral".

U Hla Win estimula las ideas propias de sus alumnos, suscita su curiosidad con preguntas llenas de tacto, y hace cuanto puede para transmitirles su pasión por aprender. Incita a los niños a hacer preguntas y también les enseña a formularlas, a preparar respuestas meditadas, y a discutir soluciones para los problemas planteados. Su método se basa en la reflexión conjunta de los alumnos, a saber: se examina una cuestión individualmente, se reflexiona después con un compañero, y por último se efectúa una reunión de grupo para encontrar soluciones y producir nuevas ideas.

Estima que su función docente debe consistir en servirse de la comunidad para crear nuevas capacidades de aprendizaje y "en ayudar a los niños a cumplir su deseo innato de hacerlo todo por sí mismos". A este respecto, dice: "Se les ha acostumbrado tanto a aceptar todo cuanto dicen los profesores que, al principio, se sienten cohibidos para pensar por sí solos cuando se les incita a ello. Pero luego, a partir del momento en que se percatan de que en realidad pueden tener ideas correctas, expresar opiniones, sopesar distintos puntos de vista y tomar decisiones razonables, el tratamiento y la solución de problemas con plena autonomía se convierten en experiencias apasionantes para ellos.

En su condición de director, U Hla Win utiliza el mismo método con sus colegas de la escuela. En las reuniones del claustro de profesores, les incita a debatir y hacer demostraciones de los métodos pedagógicos. Dice que "esa es nuestra forma de compartir conocimientos con provecho mutuo" y añade que todos, comprendidos los padres y otros miembros de la comunidad invitados, "participan en la elaboración del plan de estudios y el perfeccionamiento de las actividades escolares".

La educación relativa al medio ambiente es una ilustración concreta del método utilizado por U Hla Win. "Estamos contribuyendo a la repoblación forestal local con la fabricación hornillos eficientes que consumen un 20% menos de leña; y también estamos plantando árboles, por ejemplo hemos repartido más de 20.000 árboles producidos en el vivero de la escuela".



Los niños intervienen en todas las etapas de fabricación de los hornillos que ahorran combustible, desde la extracción de la arcilla hasta la cocción solar del utensilio. Luego se los regalan a sus padres, o los venden a fin de sacar dinero para la escuela. También

a los niños

cultivan y venden productos hortícolas para financiar las comidas de los alumnos más pobres y prestar una contribución original al desarrollo de la enseñanza. A este respecto, U Hla Win dice: "A nuestros profesores les hacemos un pequeño favor, permitiéndoles que se lleven hortalizas para su consumo casero".

U Hla Win posee un talento especial para desarrollar la capacidad de razonamiento de sus alumnos. Un día se rompió la cuerda utilizada para separar un hornillo de su molde, y a él se le ocurrió aprovechar esta circunstancia para que los niños resolvieran el problema y sacaran una lección. Les preguntó: "¿Cómo separaríais el hornillo del molde sin estropearlo?". Tras discutir entre sí y efectuar unas pocas pruebas, los escolares encontraron la solución de instilar un poco de agua entre el hornillo y el molde, haciendo girar este último al mismo tiempo.

Otra vez, U Hla Win vio que un grupo de niños estaba poniendo desordenadamente, debajo de un árbol, bolsas de plástico con plantas. Les pidió que contaran cuántas plantas había y, como no pudieron ponerse de acuerdo entre sí sobre el total, les dijo que pensaran si no había un medio mejor para contar. Enseguida los niños se dieron cuenta de que la colocación de las plantas en un orden determinado permitía contarlas con mayor rapidez y exactitud.

A U Hla Win le gusta decir: "Mi escuela es un jardín que deseo ver lleno de flores frescas y suavemente olorosas". Sus alumnos son las flores de ese jardín.

U Hla Win estimula las ideas propias de sus alumnos, suscita su curiosidad con preguntas llenas de tacto y les ayuda a pensar con autonomía.

"Cuando un tema me resulta complicado, itinerantes y acabamos encontrando juntos

LUIS ARMANDO BORDÓN, Argentina

Hace ya 13 años que Luis Armando Bordón tiene a su cargo la Escuela 169 situada en Barranca Molle, una aldea remota de las tierras semidesérticas del noroeste de Argentina que dista unos 200 km de Catamarca. Sus cincuenta habitantes tienen la cara curtida por las temperaturas y el viento helados de esta región de vegetación raquítica, donde a duras penas se ganan la vida cultivando patatas. Todos los fines de semana, Luis recorre los 720 km. del viaje de ida y vuelta a Tinogasta para ver a su mujer y sus cinco hijos.

Además de dirigir la escuela a la que van unos veinte niños de las cinco familias de la localidad y unos cuantos más de zonas circundantes más apartadas, Luis se ha encargado de conseguir que el pueblo tenga agua corriente. "Desde que llegué aquí -dice- estoy pidiendo que instalen las cañerías, pero hasta la fecha no se ha obtenido ninguna respuesta oficial".

Para su gran satisfacción, se ha incluido a la Escuela 169 en el Proyecto 7, del Plan Social Educativo, que por iniciativa gubernamental empezó a aplicarse en 1995 con el objetivo de consolidar la educación rural e incrementar la escolarización en las zonas apartadas. Gracias al Proyecto 7 la escuela de Luis cuenta con más maestros, una biblioteca de 300 libros y un local multimedios equipado con televisión, equipo para vídeo y cámara para filmar, y otros medios pedagógicos más. Luis dice que "si bien la escuela dispone de electricidad y de teléfono celular, sigue careciendo de un aprovisionamiento de agua adecuado".

Como en Argentina la reforma educativa ha ampliado la duración de la enseñanza básica obligatoria de siete a diez años, Luis ha podido reintegrar en la escuela a tres adolescentes que abandonaron los estudios hace más de cuatro años. Ahora tienen 16, 17 y 19 años

Luis adapta los programas escolares a la especificidad de la vida rural

lo estudio con los profesores el método para enseñarlo.”

respectivamente, y van a ser los primeros alumnos en obtener el título de tercer ciclo de enseñanza básica previsto en el nuevo plan educativo, que es equivalente al primer nivel de secundaria.

La reforma educativa implicó también que los maestros se pusieran a aprender. "Cuando vi el programa propuesto -dice Luis- me di cuenta del alto nivel del contenido de las materias y dejé bien claro que iba a necesitar ayuda". Esa ayuda se plasmó en un equipo de siete profesores itinerantes especializados en siete disciplinas distintas: matemáticas, lengua, ciencias sociales, tecnología, educación artística, educación física e inglés. Estos docentes recorren a menudo grandes distancias para ir de escuela en escuela y prestar ayuda a los maestros. Luis dice: "Trabajamos muy unidos y esto no me causa ningún problema. Creo que la clave de nuestra profesión es la humildad. Cuando un tema me resulta complicado, lo estudio con uno de los profesores itinerantes y acabamos encontrando juntos el método para enseñarlo".

Luis recurre a la enseñanza interactiva y cuando sus discípulos trabajan sobre un tema concreto, les incita a consultar libros, ver películas y escuchas casetes. Los alumnos hacen sus propias investigaciones y efectúan reportajes utilizando el material moderno con el que está equipada la nueva sala multimedios de la escuela. Sin embargo, cuando vuelven a sus casas no tienen luz eléctrica ni agua corriente. Luis dice que "a pesar de su timidez natural y de su inclinación a callarse, los alumnos van cobrando poquito a poco confianza en sí mismos".

Para paliar la falta de agua en la escuela, Luis dirigió la instalación de dos cisternas que los propios alumnos fabricaron para almacenar el agua que les traen, dos veces al mes, en tanques transportados por camiones. Los productos de la huerta y los pollos de la granja no sólo sirven para aplicar los conocimientos aprendidos en clase, sino para ser consumidos en el comedor escolar. Luis dice: "Si sobran alimentos, los chicos se los llevan a sus casas". Este tipo de actividades forma parte del programa normal de la escuela, que Luis ha adaptado considerablemente a las condiciones especiales de la vida rural y del contexto local. Por eso, los alumnos aplican lo que aprenden en clase sobre clasificación de residuos, elaboración de abonos orgánicos, preparación de la tierra para el cultivo, rotación de siembras para evitar el agotamiento del suelo, etc.

Aunque Luis reconoce que sus alumnos tienen escasas posibilidades de llegar más allá de la educación general básica, dice lo siguiente: "Les doy todo lo que puedo darles. Hagan lo que hagan, yo trato de alentarlos y estimularlos, y poco a poco les voy exigiendo cada vez más. Lo más importante es conocer las aptitudes de cada uno de ellos y respetar su individualidad".

Actualmente, la mayor aspiración de Luis es lograr que sus alumnos consigan obtener un título de enseñanza secundaria. Con maestros como él y con los profesores itinerantes quizás sea posible alcanzar este objetivo.

BEST COPY AVAILABLE

"Mucha gente cree que aprender el maorí conseguir trabajo lo que hay que saber es

ANI RAUHIHI, Nueva Zelandia

La lengua maorí está estrechamente relacionada con las de Rarotonga, Tahití y Hawai, así como con las habladas en otras islas de Polinesia, de las cuales llegaron a Nueva Zelandia en tiempos remotos siete canoas con los antepasados de los maoríes, según dice su tradición. Hoy en día, hay 250.000 maoríes en Nueva Zelandia, y a pesar de que cuentan con representación parlamentaria propia, casi nadie se atrevería a pretender que están plenamente integrados en la comunidad social neozelandesa.

Ani enseña a niños de 9 a 12 años en la Unidad Intensiva de Maorí de la Escuela Central de Petone, a poca distancia de la playa a la que arribaron los primeros pobladores blancos de Nueva Zelandia en 1840. Los maoríes perdieron muchas de sus tierras después de los asentamientos de los colonos, y fueron perdiendo también su lengua a partir del momento en que las autoridades educativas hicieron hincapié en que sólo se debía hablar inglés en las escuelas. A los alumnos maoríes se les llegaba a castigar por hablar su idioma, que tan sólo en 1987 ha sido reconocido como lengua oficial de Nueva Zelandia, junto con el inglés.

Ani creció sin poder hablar maorí, excepto algunas breves frase de saludo. Lo explica así: "Mi mamá no hablaba maorí, y mi papá lo comprendía pero nunca quería hablarlo". Ahora, Ani habla maorí corrientemente y está convencida de que el conocimiento de la lengua materna es fundamental para que su pueblo recobre la autoestima y mejore sus resultados escolares.

Ani está convencida de que el conocimiento de la lengua materna es fundamental para la autoestima

BEST COPY AVAILABLE

carece de sentido, porque para el inglés."

En las aulas de la sección de "inmersión" en maorí, que se denomina *whanau* (la familia), los niños tienen que observar las costumbres maoríes y descalzarse antes de entrar. Ani dice: "Esto sirve para marcar una pauta de comportamiento, pero los niños no lo consideran una obligación sino una costumbre maorí, o sea algo que forma parte de su identidad".

Todas las materias se enseñan en lengua maorí, y Ani dice a este respecto lo siguiente: "La enseñanza plasma nuestros valores. Los maestros trabajan conjuntamente y hay otros adultos maoríes que vienen a visitar la escuela periódicamente. Todos trabajan juntos y esto elimina la presión ejercida sobre cada uno de los niños, que pueden retraerse si se les singulariza. Se cuentan muchos relatos y se cantan muchas canciones. Los niños de más edad contribuyen al aprendizaje de los más pequeños. Se trata de fomentar los valores maoríes, por ejemplo el respeto a los mayores. Todo el mundo aporta algo válido".

En este contexto de afecto y apoyo, los niños están impacientes por aprender. Ani cuenta: "A un chico maorí que suele portarse mal en la clase ordinaria lo mandan a veces a esta clase de "inmersión". Aquí canta con nosotros, se adapta y se porta perfectamente. Sin embargo, sus padres, desafortunadamente, no desean que aprenda exclusivamente en la sección maorí".

En la zona de clases populares donde está la escuela de Ani, muchos de los alumnos proceden de hogares con un solo cabeza de familia, en los que se vive de las prestaciones sociales. Las personas que tienen trabajo suelen ser conductores de vehículos o trabajadores no especializados. Ani se siente identificada con estas familias porque se crió en una pequeña ciudad en la que sus padres trabajaban en la fábrica local.

Ani cuenta también: "Yo soy la primera de la familia que ha llegado a la educación superior. Cuando me estaba formando para ser maestra, acudí a una *hui* (asamblea maorí) en la que vi a la gente apasionada por el mantenimiento de nuestra lengua. Aquello fue para mí un descubrimiento".

Ani posee un don especial para entender a los niños maoríes. "Si un día veo que un niño o una niña no cumplen con sus tareas, me los llevo aparte y observo lo que su cuerpo expresa. Con esa observación se pueden llegar a saber muchas cosas. Les trato con miramientos. Es posible que no hayan desayunado o que hayan dormido mal".

Ani lamenta la falta de material pedagógico en lengua maorí: "Carecemos, por ejemplo, de libros de matemáticas. No obstante, hemos llegado a ser expertos en la elaboración de nuestros propios materiales con medios informáticos. Esto nos quita todo el tiempo libre de que disponemos, pero queremos dar a nuestros alumnos una enseñanza de primera categoría".

Cuando empezó a enseñar, a veces le atenazaban las dudas. En efecto, dice: "Mucha gente cree que aprender el maorí carece de sentido, porque para conseguir trabajo lo que hay que saber es el inglés. Sin embargo, ahora no tengo más que mirar a los alumnos y tengo la convicción de estamos haciendo algo importante, porque los veo llenos de confianza, abiertos y dispuestos a aprender. Lamentablemente hay muchos otros niños maoríes que salen adelante a duras penas, o tienen problemas en escuelas donde la enseñanza del maorí es mínima. Esos niños me preocupan porque están perdiendo su legado cultural".

"Mis alumnos saben tanto sobre el turismo la plana a un especialista invitado a la escuela."

FARUK OMARI, Jordania

Jordania, situada en el corazón del Oriente Medio, es el hogar de 4.800.000 personas y ha sido testigo de un sinfín de corrientes migratorias de refugiados, que dieron comienzo con el éxodo de los palestinos huidos de sus tierras a raíz de la guerra de 1948 entre árabes e israelíes, y que han proseguido hasta la Guerra del Golfo de 1991 con la llegada de nuevos refugiados palestinos e iraquíes.

A causa de sus escasos recursos naturales, de su explosiva tasa de crecimiento demográfico que es una de las más altas del mundo, y de la deuda que atenaza a su economía, Jordania ha canalizado sus energías hacia el turismo –que representa ya el 11% de su PIB– a fin de impulsar su despegue económico. Para la celebración de la llegada del nuevo milenio, se espera que más de dos millones de viajeros visiten Tierra Santa, por eso el gobierno ha invertido 10 millones de dinares (unos 7 millones de dólares) en una campaña turística cuyo eslogan es: "De Belén a Betania, del Nacimiento al Bautismo, pasando por el Jordán".

Una buena parte del dinero servirá para formar especialistas en gestión hotelera, que escasean enormemente porque los estudiantes habían prestado hasta ahora escaso interés a esa profesión debido a la forma poco atractiva en que se enseñaba, exigiendo casi siempre la memorización de información previamente elaborada y extraída de manuales obsoletos.

Faruk Omari, que es profesor de ciencias sociales en una clase de décimo grado de la Escuela del Jubileo de Amman, un centro privado de enseñanza secundaria para ambos sexos afiliado a la red de Plan de Escuelas Asociadas de la UNESCO.

Decidió convertir pura y simplemente sus clases de turismo en debates televisados, en los que los alumnos desempeñan papeles tan variados como los de Ministro de Turismo y Monumentos, Secretario General de Ministerio, periodistas invitados a formular críticas, etc.

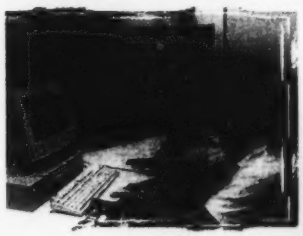
Los estudiantes disponen de tres semanas para consultar folletos, artículos y videocintas, seleccionar la información pertinente, e introducir sus conclusiones en computadoras. Posteriormente, como en todo programa de entrevistas televisado, un alumno que actúa de moderador y dispone de líneas de "teléfono" y "fax" abre un debate ante un público compuesto por unos veinte compañeros de clase.

Una alumna de 16 años, Aman Zadandaky, dice que en las otras escuelas donde estuvo solamente debía memorizar informaciones preparadas de antemano, a fin de repetirlas luego en los exámenes. Añade: "el método utilizado aquí es muy estimulante; y aunque sólo se desempeñe el papel de espectador, para poder formular preguntas hay que buscar antes periódicos y revistas, leerlos y extraer artículos".

Según Faruk, la utilización de este método no resulta nada fácil. A este respecto, dice: "Aunque mi función en los debates sea mínima, detrás del 'programa televisado' está todo el trabajo efectuado para estructurar la lección y seleccionar temas relativos al turismo que resulten significativos para los alumnos, en relación con las disposiciones gubernamentales. Además, he de procurar que esos temas comprendan cuestiones polémicas, y es difícil encontrar material de este tipo".

Los alumnos "periodistas" expresan, por ejemplo, sus dudas sobre la capacidad de Jordania para acoger a la gran masa de turistas esperada para la celebración del milenio, o bien señalan "la construcción probablemente excesiva de hoteles, que van a quedarse medio vacíos cuando haya acabado ese acontecimiento". También indican con frecuencia que, en todo caso, la prosperidad económica depende

que se pasaron el tiempo enmendándole



completamente de la paz entre los Estados Arabes e Israel.

La estructuración de la lección de debate es igual que la de un programa de televisión auténtico, por eso empieza con una sintonía musical propia y una presentación vistosa de su finalidad. Durante el programa, aparecen en la pantalla fotos de las ciudades monumentales de Jordania, como Petra la purpúrea y Jerash la romana. Los invitados al debate se sientan alrededor de una mesa en forma de herradura, mientras que el moderador y la pantalla de televisión se colocan en el centro, frente al público de la clase.

Cada clase del décimo grado utiliza métodos propios de difusión de la información. Muchas clases recurren a entrevistas efectuadas por alumnos "periodistas" a alumnos "turistas" en visita por distintas partes del Reino de Jordania. Otras intercalan en los programas boletines de noticias o secuencias publicitarias. Hubo una que tuvo la original idea de montar una tienda de beduinos en el aula. Otra, por último, invitó a un especialista para dar una conferencia sobre el turismo. Sobre esta experiencia, Faruk dice con orgullo: "Los alumnos poseían más información actualizada que él y se pasaron el tiempo enmendándole la plana".

Zeinab Beikawa, una alumna de 16 años de edad, dice: "Francamente, lo que antes era un tema aburrido se ha convertido en algo real y lleno de vida. En mi escuela anterior, todo me entraba por un oído y me salía por el otro en cuanto me examinaba. Ahora, toda la información apropiada la tengo aquí, en mi cabeza; y además, me estoy planteando seriamente la posibilidad de cursar estudios de gestión de hostelería".

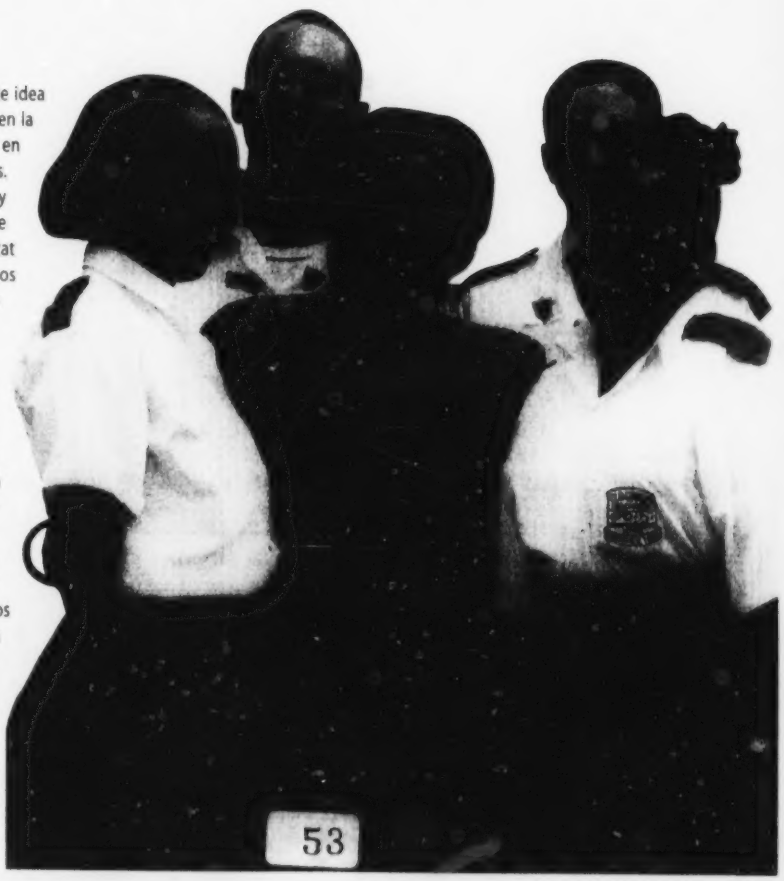
Faruk ha convertido sus clases en debates televisados, en los que los alumnos desempeñan papeles tan variados como el de Ministro de Turismo y Monumentos.

“Los alumnos también tienen que aprender de la escuela.”

Mónica Regisford Douglin

Algunos escolares noruegos tenían la siguiente idea del Caribe: una región pobre, por supuesto, en la que los autóctonos vivían nada menos que en tiendas de campaña instaladas en los árboles. Mónica Regisford-Douglin, una maestra de Trinidad y Tobago que viajaba por primera vez a Noruega, se quedó estupefacta al ver que, para reproducir el hábitat donde creían que vivían los atrasados isleños, unos escolares noruegos habían montado cuadraditos de tela en palos para hacer minúsculas cabañas de lona y colocarlas en copas de árboles.

No era la primera vez que Mónica tropezaba con tal desconocimiento de la realidad. El año anterior había organizado un intercambio entre alumnos de la cercana isla de San Vicente y escolares de la república donde ella vive y trabaja, que está formada por las dos islas de Trinidad y Tobago. Aunque los niños ya habían mantenido una correspondencia previa, no estaban preparados del todo para lo que vieron luego. Los de San Vicente se imaginaban que en Trinidad y Tobago, por ser uno de los países más ricos de la región, había gran abundancia de automóviles rutilantes y casas elegantes, pero se quedaron



Mónica ha llegado a acuerdos con escuelas de otros países para abrir nuevas perspectivas a sus alumnos

fuera

Trinidad y Tobago

atónitos al contemplar escenas de miseria. Por su parte, a los escolares de Trinidad y Tobago les sorprendió comprobar que los vicentinos no vivían en la miseria.

El éxito de esa experiencia hizo que Mónica pensase que también podría tener éxito un intercambio entre sus discípulos y alumnos noruegos. Mónica suele decir que "los alumnos también tienen que aprender fuera de la escuela". De acuerdo con esta máxima, se organizó primero la visita a Trinidad de los estudiantes noruegos del Instituto de Enseñanza Media "Saltdal", que quedaron encantados con la comida y la música calipso de la isla y llenos de asombro ante su profusa mezcla de etnias y culturas.

A su vez, trece estudiantes de la Escuela Secundaria Polivalente "El Dorado" de Trinidad viajaron posteriormente a Noruega, donde pudieron apreciar las delicias del otoño y el invierno, y sobre todo de la nieve, antes de retornar a su país con un montón de recuerdos y amigos, y también con unas cuantas computadoras regaladas a su escuela. Para octubre de 1999, está previsto que cuarenta miembros de la orquesta típica de percusión de la escuela se desplacen a Noruega para dar conciertos y enseñar a los estudiantes de este país el uso de los instrumentos caribeños. Son intercambios de este tipo los que pretende realizar precisamente la red del Plan de Escuelas Asociadas de la UNESCO, cuya coordinadora en Trinidad y Tobago es la propia Mónica, que ha logrado realizar con éxito uno de los objetivos de ese plan, a saber: la utilización de los métodos pedagógicos que tratan de promover los docentes.

Mónica enseña en la Escuela Secundaria Polivalente "El Dorado" desde 1979. Cuando este centro docente pasó a impartir un primer ciclo de enseñanza secundaria de siete años de duración, desde el primer grado al sexto, no resultó nada fácil efectuar la transición. A este respecto, Mónica dice: "Muchos padres con estudios 'prestigiosos' se mostraron descontentos, hasta que quedó probada la eficacia de la escuela cuando sus hijos se examinaron para pasar al segundo ciclo de secundaria y aprobaron todos sin excepción". En efecto, al tener programas de enseñanza centrados fundamentalmente en la enseñanza técnica y profesional, las escuelas secundarias polivalentes se han solido considerar centros docentes reservados para los jóvenes sin aptitudes académicas, pero esa imagen ha cambiado gracias a instituciones como "El Dorado".

A lo largo de los años, Mónica ha tratado de inculcar a sus alumnos un espíritu de curiosidad e independencia, enseñándoles a buscar información para hacer acopio de ella y utilizarla, y también incitándoles a realizar proyectos de grupo, entrevistas, búsquedas en bibliotecas y excursiones.

Mónica admite que no es tarea fácil tratar de hacer tantas cosas con los alumnos, pero lo que le da ánimos es ver su entusiasmo y habilidad para encontrar soluciones imaginativas.

Agradecimiento

La UNESCO y la Internacional de la Educación quieren expresar su reconocimiento a todos los que han contribuido a la publicación de este folleto, y sobre todo a los colegas de la Sede y de las Oficinas Regionales que participaron con gran empeño y entusiasmo.

Periodistas.
Argentina: Isabel Ruiz
Brasil: Luciano Milhomem Seixas
Canadá: Glenn Wanamaker
Francia: Betty Werther
Jordania: Hind-Lara Mango
Myanmar: Maurice Robson
Nueva Zelandia: Noel O'Hare
Senegal: Diatou Cissé
Trinidad y Tobago: Vaneisa Baksh

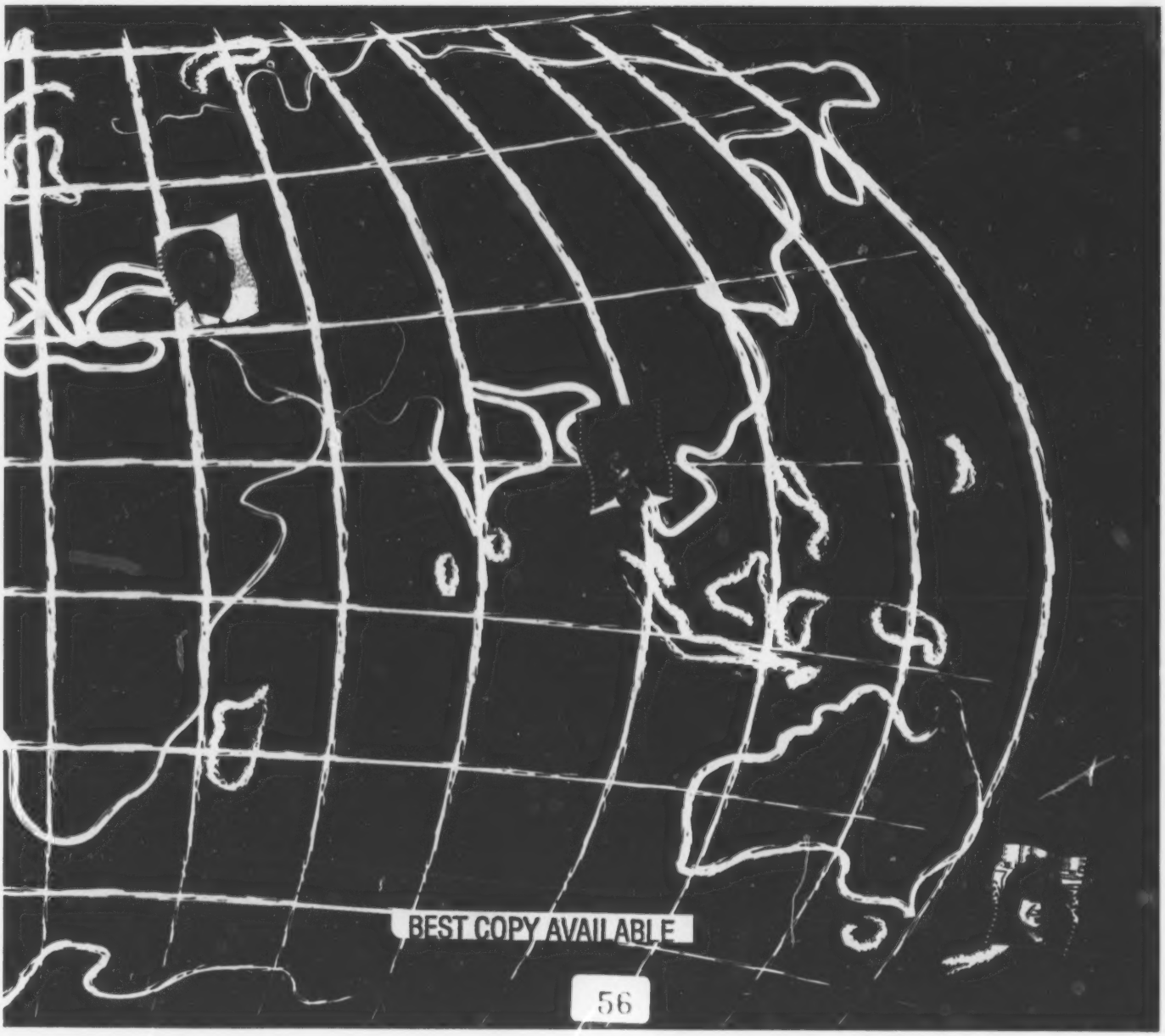
Equipo editorial: Teresa Murtagh, Saba Bokhari,
Consultora: Betty Werther
Maqueta: Atout Graphic

Los artículos publicados en este folleto no están sometidos al derecho de autor. Se pueden reproducir, por consiguiente, siempre cuando se mencione a la UNESCO y la Internacional de la Educación y se envíen copias de ellos a las direcciones que se indican a continuación.

UNESCO
7, place de Fontenoy
75352 París 07 SP
Francia
Teléfono: +33 1 45 68 21 27/45 68 08 19
Fax: +33 1 45 68 56 29/45 68 56 26
Correo electrónico:
t.murtagh@unesco.org
s.bokhari@unesco.org

Los artículos se pueden consultar en el sitio Internet:
http://www.education.unesco.org
http://www.ei.ie.org

Education International
155 Boulevard Emile Jacquemain, 8
1210 Bruselas
Bélgica
A partir del 14 de diciembre de 1999:
5 Boulevard du Roi Albert II
Teléfono: +32 2 224 06 11
Fax: +32 2 224 06 06
Correo electrónico:
patrice.vezina@ei-ie.org

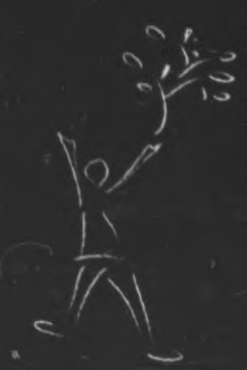

BEST COPY AVAILABLE

Podemos preguntarnos si la solución de los problemas actuales de la educación puede consistir en facilitar el acceso de todos los alumnos a una computadora.

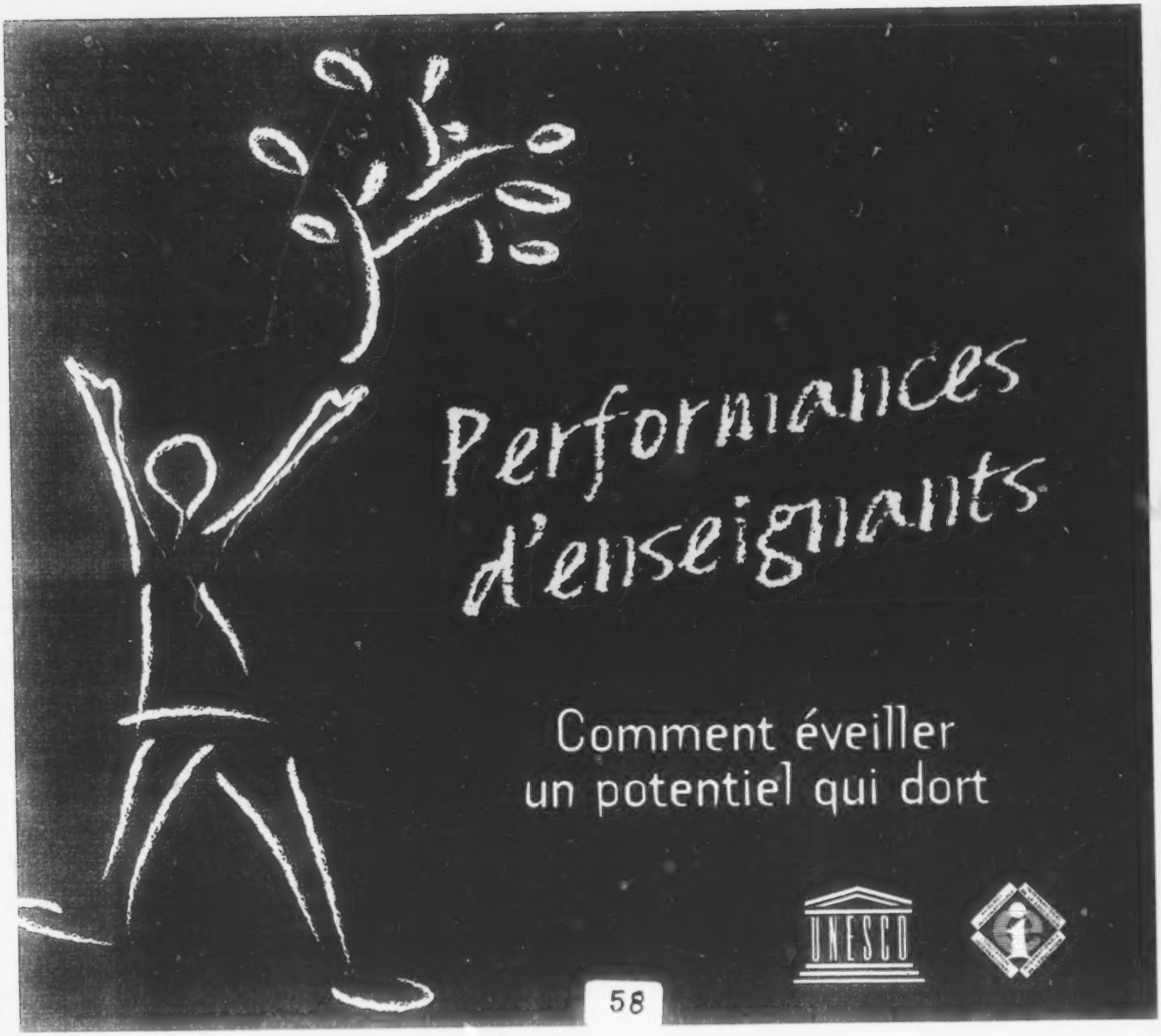
Si respondemos por la negativa a esa pregunta, ¿qué respuesta le vamos a dar? Hay que preguntarse efectivamente qué es la educación. En su acepción pedagógica más antigua, educar significaba "extraer" algo latente, "sacar" un potencial. Pero con el advenimiento de la mundialización y las autopistas de la información, hay otra idea que está reemplazando este concepto, a saber: la educación no consiste en desarrollar la personalidad de los seres humanos, sino en proporcionarles los conocimientos prácticos para que tengan acceso a la información.

Sin embargo, a los docentes no se les puede dejar de lado tan fácilmente. Muchos de ellos están utilizando en el mundo entero las técnicas más creativas para despertar las inteligencias de los niños y hacer que aflore el tesoro que encierran, es decir, todo el potencial latente de su personalidad.

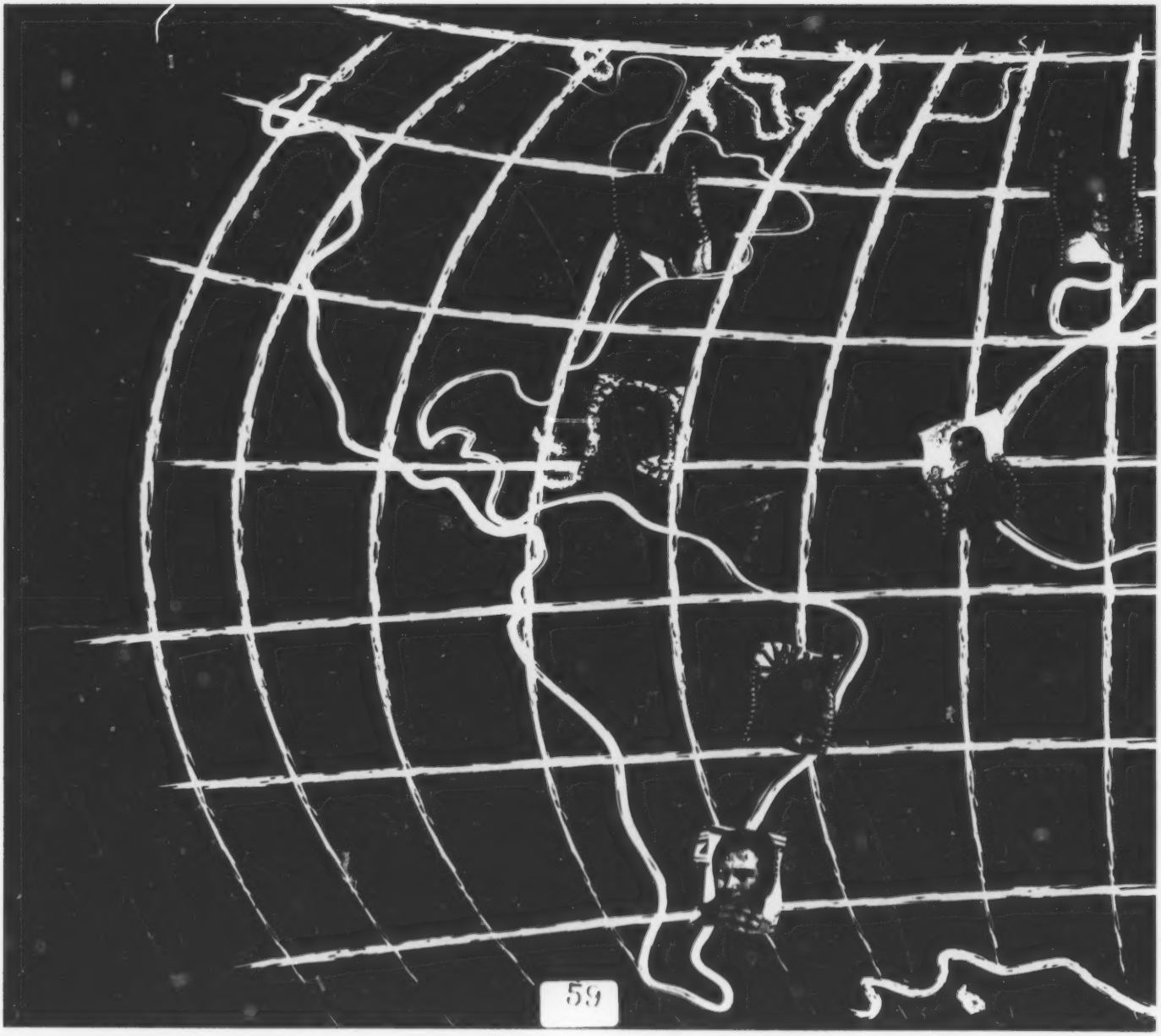
Los nueve docentes presentados en este folleto, así como los demás del mundo entero que son como ellos, representan indudablemente el mejor antídoto contra las fuerzas y los intereses que consideran la educación una mera mercancía más.



BEST COPY AVAILABLE



BEST COPY AVAILABLE



BEST COPY AVAILABLE

Performances d'enseignants

Comment éveiller un potentiel qui dort

BEST COPY AVAILABLE

L'art d'enseigner n'est rien d'autre que l'art d'éveiller la curiosité naturelle des jeunes esprits dans le but de la satisfaire ensuite.

Anatole France

BEST COPY AVAILABLE

Table des matières

4 **Introduction**

6 **Lire et écrire, facile comme clic**
Dominique Nicolas, France

8 **Une école, ça s'enracine**
Cheikh Diouf, Sénégal

10 **Sans diplôme, pas d'avenir - Vrai ou faux ?**
Normand Maurice, Canada

12 **Du rock à la philo il n'y a qu'un pas**
Ana Neri Braz, Brésil

14 **Faire pour apprendre est leur devise**
U Hla Win, Myanmar

16 **A la rescousse des écoles rurales**
Luis Armando Bordón, Argentine

18 **La langue maternelle : pour apprendre, rien de tel**
Ani Rauhihi, Nouvelle-Zélande

20 **Le ministre est dans la classe**
Faruk Omari, Jordanie

22 **Horizons sans frontières**
Monica Regisford-Douglin, Trinité-et-Tobago

24 **Remerciements**

BEST COPY AVAILABLE

Introduction

N'a-t-on pas tout dit sur la finalité de l'éducation ? La plupart de ses spécialistes seraient sans doute d'accord pour affirmer qu'elle permet aux apprenants de parvenir à des niveaux qu'ils n'auraient pas atteints à eux seuls. Dans son sens pédagogique le plus ancien, le mot « éduquer », dérivé du latin « educe », signifiait extraire d'une personne quelque chose qu'elle contient à l'état latent ou potentiel. De même, le philosophe grec Socrate parlait de s'employer à faire affleurer à la conscience les idées latentes d'une personne, acte évoquant l'intervention d'une sage-femme (maïeutique).

A l'ère de la mondialisation et des autoroutes de l'information, cette conception de l'éducation tend à s'effacer devant l'idée qu'il s'agit d'acquérir des compétences permettant d'accéder à l'information et de la traiter. Le fait de disposer d'informations et même d'une surinformation sur l'Internet a, semble-t-il, brouillé le regard que nous portons sur l'éducation. Hélas, les écoles d'aujourd'hui sont mises en demeure d'acquérir les technologies nécessaires pour accéder à l'information, au prix d'oublier qu'il faut apprendre à connaître, apprendre à faire, apprendre à vivre ensemble et apprendre à être. L'éducation vise le plein épanouissement de la personnalité humaine. Elle est un voyage intérieur qui ne sert pas qu'à constituer un stock d'informations mais forge un entendement et des valeurs.

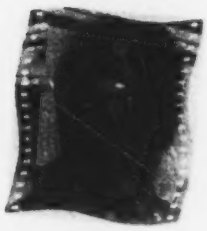
De ce point de vue, les enseignants se situent évidemment au coeur du processus éducatif. Sans eux, pas d'éducation possible. Pour la plupart d'entre nous, l'essence de l'éducation (le trésor caché dedans) est immatérielle. Idéalement parlant, elle est une relation de réciprocité dans laquelle le maître et l'élève apprennent l'un de l'autre. Mahatma Gandhi définit le « vrai maître » comme étant celui qui « se considère comme l'élève de ses élèves ».

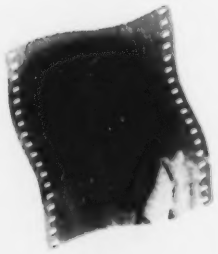
Les portraits qui suivent nous font voir comment neuf enseignants (en Argentine, au Brésil, au Canada, en France, en Jordanie, à Myanmar, en Nouvelle-Zélande, au Sénégal et à la Trinité-et-Tobago) s'y prennent pour ouvrir les jeunes esprits et cultiver leurs potentialités. A les voir faire, on est convaincu que pour que nos élèves donnent toute la mesure de leurs talents variés, participent à la vie de la collectivité et animent le changement social, il faut mettre leur éducation en phase avec leurs besoins et leurs talents.

Trop souvent par le passé l'enseignement a fonctionné comme un instrument d'assimilation et joué un rôle décisif dans la perte de l'identité culturelle. Mais comme le révèlent ces portraits, beaucoup d'enseignants luttent envers et contre tout pour faire correspondre leur enseignement aux réalités de la vie dans les familles et les communautés au service desquelles ils travaillent. Ils ont besoin de tout notre appui et le méritent.

Un des grands acquis de la Conférence mondiale sur l'éducation pour tous (Jomtien, Thaïlande, 1990) a été

BEST COPY AVAILABLE





la prise de conscience de la nécessité de rechercher des approches nouvelles et mieux adaptées de l'apprentissage. Il n'y a pas de formules toutes faites pour obtenir le progrès en éducation. Chaque pays, chaque communauté même, doit trouver les réponses qui lui conviennent en tirant parti de l'expérience d'autrui dans la mesure qui lui paraît appropriée. Dans la quête de ces réponses, il est impératif que les apprentis réformateurs sachent écouter la voix de la sagesse et de l'expérience de ceux dont les résultats prouvent qu'ils sont de bons maîtres.

Plus nous faisons reculer les frontières de l'éducation en intégrant en nombres croissants les exclus d'hier, plus ce défi se révèle important. Si important même que les enseignants du monde entier n'attendent pas pour agir les instructions de leurs gouvernements. Usant de l'apprentissage centré sur l'enfant, de la résolution de problèmes, ou du jumelage des écoles, ils s'emploient à fortifier chez leurs élèves la confiance et l'estime de soi et à former des êtres humains complets aussi bien par leurs connaissances et leurs aptitudes que par leur faculté critique et leur capacité d'agir. Le Canadien Normand Maurice, par exemple prend en charge des élèves du secondaire ayant abandonné leurs études, leur restitue l'estime d'eux-mêmes, leur donne des buts, de l'espoir, une formation. U Hla Win croit que son rôle d'enseignant au Myanmar consiste à s'appuyer sur la collectivité locale pour développer les aptitudes des enfants et les amener à faire les choses eux-mêmes. Ce ne sont là que deux exemples. Beaucoup d'enseignants de par le monde vont au devant des jeunes et de leurs communautés à l'aide de techniques de plus en plus imaginatives.

A l'occasion de la Journée mondiale des enseignants (5 octobre), cette brochure leur rend hommage. Elle nous rappelle que l'éducation est affaire de développement humain et de culture, de connaissance et d'engagement, de maîtres et d'élèves, et pas seulement de marchés, d'argent et de machines.

Colin N. Power
Directeur général adjoint pour l'éducation
UNESCO

Fred van Leeuwen
Secrétaire général
Internationale de l'éducation

“Il est essentiel que chaque enfant laisse une des bâtiments. Notre magazine leur permet de

DOMINIQUE NICOLAS, France

Vitry-sur-Seine, banlieue parisienne tentaculaire qui compte 79.500 habitants, s'enorgueillit de la richesse de son passé. Depuis le temps où l'agglomération était une paisible bourgade gauloise sur la rive gauche de la Seine, elle a reçu les empreintes successives de conquêtes et de cultures multiples, allant des colonisateurs romains aux capitaines d'industrie. Aujourd'hui, dans cette banlieue ouvrière à la municipalité dynamique, le clocher de l'église gothique du XIIe siècle surplombe des cités, dont beaucoup abritent des HLM que la ville fut parmi les premières à construire dans les années 30. Mais le taux de chômage est élevé, les revenus sont bas, près de 30% des habitants ont moins de 20 ans et quelque 17% sont d'origine étrangère.

Dans les secteurs de la ville classés « difficiles » les écoles ont, dans le cadre d'une ZEP (zone d'éducation prioritaire), un statut prioritaire auquel correspondent des crédits supplémentaires, des classes plus petites et davantage d'enseignants spéciaux.

"Beaucoup d'enfants sont issus de familles d'immigrants et vivent dans des foyers éclatés ou monoparentaux », dit Dominique Nicolas, conseillère pédagogique en informatique, qui travaille avec des enfants de 9 ans dans le cadre de la ZEP. « Ils maîtrisent mal le français, ou en l'occurrence toute autre langue ".

Dominique, 43 ans, est entrée dans l'enseignement il y a 23 ans dans la ville voisine de Créteil où elle vit avec son mari et leurs trois enfants.

En 1995, avec une équipe d'autres spécialistes, elle a mis sur pied un projet pilote intitulé « Les Classes Lecture-Ecriture » - trois semaines de lecture et d'écriture intensives durant lesquelles plusieurs classes de troisième année sont soumises à un large éventail de stimulants et mises en contact avec des bibilothécaires, des journalistes, des écrivains, etc.. Répartis en groupes de huit ou neuf, les enfants participent à des ateliers consacrés à la poésie, aux anagrammes, aux acrostiches, au roman, aux mots croisés. Ils y travaillent en jouant avec des lettres et des mots puis, tout excités, rejoignent Dominique dans la salle d'informatique équipée de dix ordinateurs.

« Les enfants, surtout ceux qui sont en difficulté, adorent les ordinateurs », dit-elle. « Ce sont de merveilleux outils. Mais, bien sûr, l'enseignant est toujours derrière l'outil. Ici, ils se régalent à rédiger des poèmes, des bouts rimés fantaisistes, à composer des mots à partir des lettres de leurs noms. Ils écrivent, coupent, collent, impriment avec des caractères de types, de tailles et de styles variés.

« Ils peuvent par exemple décrire un gros homme en utilisant des caractères gras ou écrire "la lumière du jour diminue" avec des mots de plus en plus petits. Ils peuvent décrire tout ce que leur imagination leur suggère, une querelle avec un ami, un événement familial... Si, au début, ils ont du mal à se servir de l'ordinateur, c'est moi qui écris à leur place et le résultat les inspire. »

Parfois, la maîtresse lance une idée comme: « Il était une fois un papillon qui avait perdu ses couleurs », et chaque enfant continue l'histoire. Romain, par exemple, a écrit : « On l'a mis dans une classe spéciale mais cela n'a servi à rien. Il était tellement laid que personne ne voulait de lui. Alors, désespéré, il s'est mis à voler un peu partout; finalement il a atterri chez Leroy Merlin, un grand magasin de matériel pour bricoleurs et les clients ont pris la fuite en renversant des pots de peinture qui ont éclaboussé le papillon. C'est comme ça qu'il a retrouvé ses couleurs. »

trace. Sinon, il le fera en taguant
laisser une marque positive. ”

Après chaque séance, Dominique et ses collègues composent un magazine d'une soixantaine de pages contenant une photo de chaque enfant et un ou deux exemples de ses oeuvres. « Il est essentiel », dit-elle, « que chacun d'eux laisse une trace, une marque quelconque. Sans quoi, ils le feront en cassant quelque chose ou en taguant des bâtiments publics. Ici, ils laissent une marque qui est positive. »

« Nous nous efforçons de les débloquer, de les convaincre que ce qu'ils disent n'est pas idiot. Lorsqu'ils voient le résultat imprimé en caractères nets, beaux et élégants, ils se sentent eux-mêmes valorisés. Ils apprennent aussi à se concentrer, au lieu de zapper devant la télévision. Je leur explique que j'ai beaucoup travaillé à ce projet et qu'ils doivent donc aussi y mettre du leur. »

« Les enfants de cet âge sont très ouverts. Ils ont encore un instituteur auquel ils peuvent se rattacher, alors que dans les grandes classes, où il y a beaucoup de professeurs, ils perdent leurs repères », dit Dominique. « Notre travail est difficile à évaluer à court terme, mais nous sommes persuadés d'avoir éveillé quelque chose en eux. Il faut, en tout cas, l'espérer. »

Les élèves de Dominique adorent les ordinateurs.

BEST COPY AVAILABLE

« J'étais décidé à améliorer les résultat
les villageois à y croire. »

CHEIKH DIOUF,

La nature n'a pas été tendre avec Asnde Balla, un village situé au sud de Matam dans l'est du Sénégal, à quelque 700 km de Dakar. La pluie tombe rarement, la végétation est clairsemée et les tempêtes de sable du désert mauritanien tout proche déposent partout un voile de poussière sous des températures qui montent jusqu'à 48°C.

Le village compte quelque 1.570 habitants, tous de l'ethnie pulaar ; ce sont principalement des vieillards, des femmes et des enfants, car la plupart des jeunes hommes valides sont partis en France, en Côte d'Ivoire ou aux Etats-Unis gagner leur vie et celle des parents restés au pays.

Lorsque Cheikh Diouf, âgé de 30 ans, frais émoulu d'une école de formation d'instituteurs, est arrivé à Asnde Balla en 1993, sa première réaction fut de demander à être muté. Aucun autre poste n'étant vacant, il n'eut cependant d'autre choix que de se débrouiller sur place.

« A mon arrivée », rappelle Cheikh, « il n'y avait que 39 élèves sur un potentiel scolarisable de 130 gosses. » Outre la précarité des conditions de travail, Cheikh ne tarda pas à apprendre que les notables du village n'avaient jamais été demandeurs de l'école publique. L'école coranique était bien implantée. En outre, l'école et la maison de l'enseignant étaient à 5 km du village. La première chose que fit Cheikh fut de réintégrer le village où, dit-il, « je partageais tout avec eux, je mangeais leurs repas, j'allais à la mosquée, je fis des efforts pour parler le pulaar et j'ai même intégré l'équipe de football ».

Il se fixa un objectif : « améliorer les résultats pour inciter les villageois à y croire ». Lorsqu'il s'aperçut que les élèves de première année ne savaient ni lire ni écrire, il mit les bouchées doubles avec eux jusqu'au moment où, « sachant lire, ils sont devenus plus motivés ». Un accord de

Pour gagner la confiance des villageois, Cheikh partage leurs repas, va à la mosquée, fait des efforts pour parler le pulaar et intégre même l'équipe de football.

pour inciter

Sénégal

jumelage avec la ville française de Roanne joua aussi un rôle important. Roanne envoya non seulement de l'argent mais aussi un groupe de jeunes qui entreprirent un chantier de clôture de l'école. L'événement fit forte impression sur les villageois et fournit l'occasion de festivités qui contribuèrent à ancrer l'école au coeur de la collectivité.

Avec une aide complémentaire au titre du programme de réforme de l'enseignement en milieu rural, Cheikh commença à obtenir des résultats spectaculaires : en 1997, 58% de ses élèves réussissent l'examen d'entrée dans le secondaire et 81% obtiennent le certificat d'études primaires - les meilleurs résultats jamais obtenus dans les annales du village.

Sur une proposition des enfants, il crée un cours consacré à « l'hygiène et la salubrité ». « On a fait souvent le tour du village, notamment des dépôts d'ordures », dit Cheikh. Et c'est ainsi qu'après en avoir discuté avec l'infirmier du village, les élèves ont proposé qu'on explique aux parents « qu'on doit garder le village propre pour rester en bonne santé ».

Il y eut des malentendus, comme avec ce vieil homme qui dit à Cheikh : « Pendant trois ans tu as travaillé avec nos enfants pour gagner notre confiance mais maintenant tu tournes avec eux autour des ordures. Si tu continues, nous allons les retirer. » Tout le monde finit néanmoins par être d'accord pour organiser la collecte des ordures. Les partenaires de Roanne offrirent des poubelles et les jeunes confectionnèrent des pancartes disant « interdiction de déposer des ordures ». Aujourd'hui, l'infirmier est formel : « Certaines maladies sont en régression à Anse Balla ».

L'eau potable continuait cependant à poser un problème car l'eau était exclusivement puisée dans le fleuve, où l'on lavait aussi les habits, les ustensiles, les corps... « Il ne fallait surtout pas dire », confie Cheikh, « que l'eau du fleuve que ces populations boivent depuis des millénaires n'était pas bonne. Seulement leur suggérer qu'on pouvait la rendre meilleure. » Cependant une grand-mère l'interpella vivement : « Pourquoi interdisez-vous à mon petit-fils de boire de l'eau dans ma maison ? »... Tout le monde apprit donc (les enfants d'abord, puis les adultes) à purifier l'eau. Résultat : lors de la dernière épidémie de choléra, le village a été épargné.

Cheikh a 84 élèves cette année et devrait en avoir 90 en 1999-2000. Modestement, il attribue son succès « en partie au fait que je me suis intégré à la population et à sa culture, mais c'est aussi parce que les enfants ont eu la sensation de faire les choses eux-mêmes. En tout cas, tout le monde commence à être persuadé que l'école peut profiter à la communauté. »

« Notre société considère comme des rebuts Sans diplôme, pas d'avenir. »

NORMAND MAURICE, Canada

Normand est un homme grand et imposant, à la voix de stentor, armé d'une gentillesse toute paternelle et de convictions inébranlables quant au rôle de l'éducation. Il vit à Victoriaville, petite ville de 80.000 habitants nichée dans les collines parsemées de fermes d'élevage laitier du sud-est du Quebec, à 160 km de Montréal. Il y a vingt ans, alors qu'il enseignait les sciences sociales, il s'est rendu compte que dans des écoles où les programmes mêlaient pourtant enseignement général et professionnel, près du tiers des élèves échouaient aux examens et environ 10% restaient définitivement au bord du chemin.

« Les exclus sont aussi toxiques pour la démocratie que les rebuts de peinture et les PCB le sont pour l'environnement », dit-il. Normand s'en prend à ceux qui prétendent que sans diplôme il n'y a point de salut. Il ne nie pas le handicap, mais pense qu'il est quand même possible de leur trouver des emplois, monotones peut-être mais néanmoins utiles à la société.

En 1987, il a créé avec plusieurs collègues le Centre de formation en entreprise et récupération (CFER), un centre de formation au travail en entreprise et au recyclage des déchets ouvert à des élèves du secondaire ayant pour la plupart abandonné leurs études. Sortant des sentiers battus, cette démarche extrait les jeunes du dépotoir du système éducatif, leur rend le sentiment de leur propre valeur, leur donne des buts, de l'espoir, une formation et, dans la plupart des cas, un emploi.

Maurice reconnaît qu'il ne savait pas vraiment qui étaient ces jeunes, mais sa religion ne tarda pas à être faite. Il ne mâche pas ses mots : « Notre société les considère, ni plus ni moins, comme des détritus ». Selon elle : « Sans diplôme, point d'avenir. Les misérables tâches qui sont dans vos cordes sont des emplois dont nous ne voulons plus. L'avenir est aux spécialistes. Vous êtes une non-entité ». C'est, dit-il, « un discours que les jeunes comprennent très vite. Ils savent exactement ce qui les attend. Nous leur disons donc que ne pas avoir de diplôme est un handicap. Cela abaisse votre niveau de vie, mais n'amoindrit pas votre humanité. Cela ne vous empêche pas d'apporter votre pierre à la société ni de devenir quelqu'un qui sait travailler. »

« Le système scolaire ne savait que faire d'eux », dit Normand, « et ne s'en souciait guère. Un enseignant est comme un menuisier qui façonne le bois ou un soudeur qui donne forme à du métal. Un enseignant contribue à façonner des êtres humains. Mais si un menuisier prétend façonner du métal avec les outils et les méthodes qu'il utilise pour le bois, il n'obtiendra pas de très bons résultats. »

Au CFER de Victoriaville, il y a 48 élèves, âgés de 16 à 18 ans, et quatre enseignants. Un tronc commun comprenant les mathématiques, le français et les sciences sociales représente environ un tiers du programme de deux ans. Un autre tiers est consacré au développement personnel et à la formation sociale, l'accent étant mis sur les problèmes environnementaux. Le dernier tiers

ceux qui ont abandonné l'école.

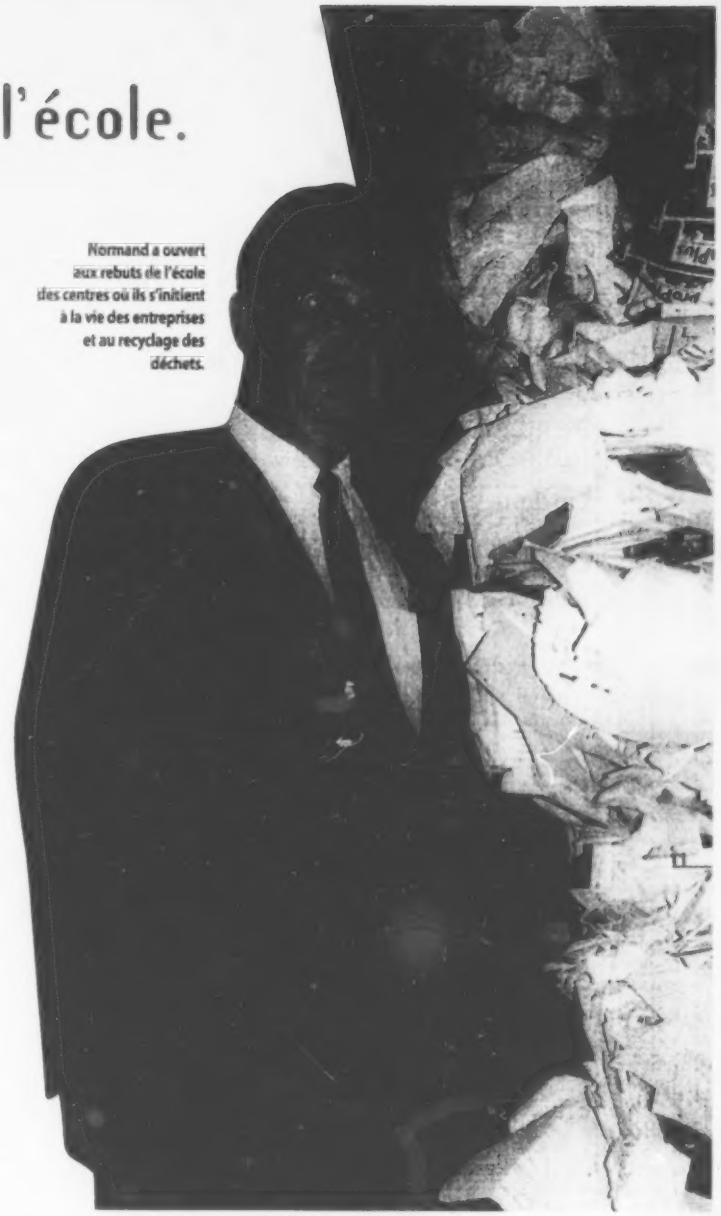
est axé sur la formation pour l'emploi.

Avec beaucoup d'audace, le Centre crée aussi de petites entreprises dans le domaine du recyclage et de la conservation de l'énergie, où 70% à 80% de ses anciens élèves ont trouvé des emplois. En outre, au lieu de diriger ses élèves vers des formations sans grande motivation dans des entreprises privées, le CFER a mis sur pied ses propres ateliers.

Il a choisi le recyclage à titre symbolique. Le conseil de gestion de l'école a accepté de financer la collecte des déchets que la fabrique de papier locale se chargeait de recycler. Peu après, un financement privé a été trouvé pour procéder à la collecte des rebuts de verre, de plastique, de peinture et, tout récemment, de pièces de métal et de porcelaine. Le Centre gère aussi une opération de fabrication de compost et de plantation d'arbres.

Dans toute la province, d'autres conseils scolaires se sont mis sur les rangs et dix-huit CFER ont été créés. En recyclant des tonnes de déchets, ils génèrent 5 millions de dollars de revenus et surtout font appel au potentiel que représentent des milliers d'élèves mis au rebut.

Sur ces entrefaites s'est produite, il y a six mois, une chose impensable voilà seulement quelques années. Le ministre de l'éducation a accepté de reconnaître le travail du CFER et d'en sanctionner la valeur par un diplôme !



Normand a ouvert aux rebuts de l'école des centres où ils s'initient à la vie des entreprises et au recyclage des déchets.

BEST COPY AVAILABLE

« Je me suis vite rendu compte que je devais de leur balancer Platon et Freud. »

« Le jour de la rentrée scolaire de 1977, les adolescents que j'avais pour élèves étaient tout aussi perlexes que le professeur. Comment pouvait-on parler psychologie et philosophie si près d'un bar branché du quartier ? » Ana Neri Braz, qui avait alors 35 ans, n'en était pas moins prête à relever le défi.

L'école Nostra Senhora Aparecida est enclavée entre deux taudis à Vila Carioca, quartier périphérique de São Paulo, la plus grande et la plus riche des villes du Brésil. C'est pourtant dans ce quartier misérable, loin de l'éclat de l'avenue Paulista, qu'Ana a vécu une des expériences les plus satisfaisantes de sa vie.

« J'ai d'abord dû apprendre à connaître mes élèves, découvrir leurs goûts, leurs préférences », dit-elle, « avant de gagner leur adhésion et d'obtenir des résultats. Ils ne cessaient de me demander ce qu'ils devaient faire pour obtenir de bonnes notes, comme si leur principal souci avait été de ne pas rater leurs examens et non d'apprendre des choses nouvelles. » Manifestement, ils s'intéressaient surtout à la musique qui sortait de leurs baladeurs, et Ana ne tarda pas à se rendre compte qu'il lui fallait s'adapter, et ne pas se contenter de leur balancer Platon et Freud. Alors, pensa-t-elle, pourquoi ne pas se servir de la musique à la manière d'un pont en reliant les chansons qu'ils aimaient aux thèmes qu'elle voulait les voir discuter.

Elle commença par les inviter à étudier les paroles des chansons populaires, du rap et du rock qu'ils écoutaient. Puis elle leur présenta les textes des chansons de Milton Nascimento et, en temps opportun, des auteurs du mouvement de libération de l'art, tels que Carlos Drummond de Andrade. Voyant leur motivation augmenter, elle y ajouta le philosophe grec Socrate et Sigmund Freud, le père de

Les élèves d'Ana ont appris qu'ils pouvaient se permettrent de penser et de s'exprimer librement.

m'adapter, et ne pas me contenter

ANA NERI BRAZ, Brésil

la psychanalyse. « A un moment donné », dit Anna, « ils se sont rendu compte qu'ils pouvaient se permettre d'écrire ce qu'ils pensaient et d'exprimer ce qu'ils voulaient. » Elle leur expliqua que ces penseurs fameux proposaient des manières différentes d'explorer les aspirations des jeunes et leur inconscient, et peu à peu elle fut en mesure de discuter avec eux de la drogue, de l'avortement, de la grossesse, de la sexualité, etc.. Dès lors, le bar d'en face fut un concurrent bien moins redoutable.

Le moment le plus gratifiant survint à la fin de l'année lorsqu'un élève lui apporta un poème qu'il avait écrit sur la liberté. Son texte exprimait tout ce qu'Ana avait voulu transmettre : le simple fait d'être capable d'écrire, de sentir et de penser librement. « L'approche par la musique » était un bon début, mais il lui fallait trouver un moyen d'aller plus loin dans le même sens. La solution vint des journaux.

« J'ai demandé aux élèves de choisir dans un article de journal une personnalité, quelqu'un qu'ils aimeraient être. Ceux qui avaient une conscience sociale la manifestèrent en choisissant quelqu'un qui se mettait au service des gens. Cet exercice leur a permis aussi d'aller à la découverte de leur propre identité. »

L'expérience d'Ana à Vila Carioca fut un tel succès qu'elle décida d'en rendre compte par écrit et présenta son texte à un concours national organisé par la Revista Nova Escola (une revue d'enseignants). Elle fut au nombre des lauréats du concours (sur 750 concurrents) et devint célèbre du jour au lendemain.

Ironie du sort, quelques jours avant l'annonce des résultats du concours, les écoles de l'Etat de São Paulo retirèrent la psychologie et la philosophie de leur programme. Ana n'avait plus sa place en tant qu'enseignante. Mais sa démarche n'en continua pas moins à suciter beaucoup d'intérêt.

Comme elle ne pouvait plus enseigner dans les établissements de l'Etat, elle décida d'ouvrir sa propre officine. Et les invitations affluèrent. La première vint du Centro do Professorado Paulista (Centre pour les enseignants de São Paulo), qui lui demanda de préparer un cours spécial pour 26 enseignants et coordonnateurs scolaires.

« J'ai utilisé essentiellement la même méthode avec les enseignants que naguère avec mes élèves », dit Ana, « en m'attachant d'abord à les connaître. Et par exemple, il m'a fallu un certain temps pour m'apercevoir que la plupart des enseignants avaient peur de se rapprocher de leurs élèves. »

Quoiqu'elle ait cessé d'enseigner, un de ses élèves lui a donné une bonne raison de croire que le jeu en avait valu la chandelle : « Elle ne nous a pas enseigné la psychologie ou la philosophie. Elle nous a appris à mener des vies meilleures. » Dans un taudis brésilien, de telles paroles font l'effet d'une douce musique aux oreilles de n'importe quel enseignant.

« Mon rôle, je crois, est d'aider les enfants leur besoin inné de faire les choses eux-mêmes. » U Hla Win, Myanmar

Etiré sur une berge dans le delta de l'Irrawaddy à Myanmar, à quelque 290 km de Yangon, le village de Padegaw est formé de deux longues rangées de maisons à l'ombre paisible des cocotiers bordant de part et d'autre une allée qui mène à l'école primaire.

U Hla Win, le directeur de l'école, enseigne les mathématiques aux élèves de troisième et de quatrième année, et leur donne des cours sur Myanmar et des cours d'éducation environnementale - laquelle revêt une importance capitale dans une région jadis recouverte de forêts et qui aujourd'hui souffre d'une pénurie de bois à brûler.

« La plupart des enfants sont issus de familles pauvres », dit-il, « mais ils sont sincères, honnêtes et respectueux de leurs aînés. Quoique pauvres sur le plan matériel, ils sont moralement riches ».

U Hla Win éveille leur curiosité en les questionnant avec doigté ; il les incite à penser par eux-mêmes et fait tout son possible pour leur transmettre sa passion d'apprendre. Les enfants ainsi encouragés sont formés à poser des questions, à réfléchir aux réponses à donner et à discuter des solutions aux problèmes. Il applique une démarche associant l'étude personnelle d'un problème, le partage de la réflexion avec un partenaire puis la réunion en groupe pour élaborer des solutions et faire surgir des idées nouvelles.

Son rôle d'enseignant consiste, selon lui, à utiliser la collectivité locale comme cadre du développement des facultés d'apprentissage et « à aider les enfants à satisfaire leur besoin inné de faire les choses eux-mêmes. Les enfants avaient tellement l'habitude d'accepter tout ce que disait le maître que lorsque nous avons commencé à les inciter à une réflexion indépendante, ils ont manifesté beaucoup de timidité. Maintenant, à partir du moment où ils comprennent qu'ils peuvent penser juste, exprimer des idées, évaluer différents points de vue et prendre des décisions raisonnées, il devient passionnant pour eux de s'attaquer aux questions qui se posent et à la résolution des problèmes. »

Comme chef d'établissement, U Hla Win applique la même méthode avec ses collègues. Lors des réunions de son groupe scolaire, il les invite à des discussions assorties de démonstrations d'approches centrées sur les élèves. « Nous partageons ainsi ce que nous savons », dit-il, et tout le monde, y compris les parents d'élèves et d'autres membres invités de la communauté, « participe à l'élaboration du programme et aux activités d'amélioration de l'école ».

L'éducation environnementale constitue un exemple concret de la démarche de U Hla Win. « Nous sommes en train de 'verdir' notre environnement en fabriquant des cuisinières à rendement thermique amélioré, qui brûlent 20% de moins de bois, et en plantant des arbres », explique-t-il. « Nous avons, par exemple, distribué plus de 20.000 jeunes arbres provenant de la pépinière que nous avons installée sur le terrain de l'école. »

Après avoir effectué toutes les étapes du processus de fabrication, depuis l'extraction de l'argile

à satisfaire

jusqu'à la cuisson au soleil du produit final, les enfants font cadeau des cuisinières à leurs parents ou les leur vendent pour rapporter de l'argent à l'école. Par ailleurs, ils cultivent et vendent des légumes qui améliorent l'ordinaire des enfants les plus pauvres, et concourent à l'élaboration de nouveaux auxiliaires pédagogiques. « Et ils rendent en outre un menu service à nos enseignants », dit U Hla Win, « auxquels nous permettons de prélever des légumes frais pour leur consommation personnelle. »

U Hla Win a le don de développer chez les enfants la capacité de raisonner. Un jour, la ficelle qui sert à séparer la cuisinière de son moule ayant cassé, il s'est servi de la situation pour leur donner un problème à résoudre. « Comment allez-vous faire pour séparer la cuisinière du moule sans l'abîmer? » leur a-t-il demandé. Après un moment de discussion et plusieurs essais, les enfants ont trouvé une solution consistant à faire couler un peu d'eau entre le moule et la cuisinière tout en exerçant une torsion sur le moule.

Une autre fois, U Hla Win vit des enfants en train de placer sous un arbre dans le désordre des sacs en plastique contenant de jeunes plants. Il leur demanda de compter les plants et, comme ils ne parvenaient pas à se mettre d'accord sur le nombre, il leur suggéra de réfléchir à une meilleure façon de procéder. Sans tarder, les enfants s'aperçurent que disposer les plants dans un certain ordre leur permettait de les compter plus vite et sans erreur.

« Mon école est un jardin » dit-il. « Je veux la voir remplie de fleurs fraîches qui sentent bon. » Les fleurs du jardin de U Hla Win sont, bien sûr, des enfants.

U Hla Win éveille leur curiosité en les questionnant avec doigté et encourage la réflexion indépendante.

« Si mes connaissances sont insuffisantes les professeurs itinérants et nous mettons au de l'enseigner. » LUIS ARMANDO BORDÓN, Argentine

Depuis treize ans, Luis Armando Bordón dirige l'école 169 à Barranca Molle, village isolé dans un paysage semi-désertique à environ 200 km de Catamarca dans le nord-ouest de l'Argentine. Dans cette zone à la végétation rabougrie, les températures glaciales et les vents tannent les visages des cinquante habitants qui subsistent tant bien que mal en cultivant la pomme de terre. A la fin de chaque semaine, Luis parcourt les 360 km qui le séparent de Tinogasta pour retrouver son épouse et ses cinq enfants.

Outre sa tâche d'animation de l'école qui accueille une vingtaine d'enfants de cinq familles du village et quelques autres venant des alentours, Luis s'est chargé des démarches à faire pour procurer de l'eau potable au village. « Depuis que je suis arrivé, je demande l'adduction d'eau », dit-il, « mais jusqu'à présent je n'ai pas reçu de réponse officielle ».

A sa grande satisfaction, l'école 169 a été incorporée au Projet 7 du plan social éducatif pour le renforcement de l'éducation en milieu rural, initiative que les pouvoirs publics ont mise en chantier en 1995 pour améliorer la scolarisation dans les zones rurales reculées. Le Projet 7 a fourni, entre autres, davantage d'enseignants pour desservir l'école de Luis, une bibliothèque de 300 livres et une salle multimédia équipée de la télévision, d'une caméra et de matériel vidéo. Luis sourit : « Résultat : l'école a l'électricité et un téléphone cellulaire... mais toujours pas d'approvisionnement convenable en eau ».

La réforme de l'enseignement en Argentine a porté la durée de la scolarité obligatoire de sept à dix ans, ce qui a aussi permis à Luis de récupérer trois adolescents qui avaient

Luis adapte le programme de l'école aux conditions spécifiques de la vie rurale.

dans une matière, je consulte point la meilleure manière

abandonné leurs études quatre ans auparavant. Aujourd'hui, à 16, 17 et 19 ans, ceux-ci seront les premiers à obtenir le diplôme du troisième cycle (équivalant au premier degré du secondaire) prévu par le nouveau plan.

La réforme a aussi obligé les enseignants à retourner à l'école. « En prenant connaissance du programme proposé, je me suis rendu compte que le contenu à enseigner excédait largement mes capacités », dit Luis, « et j'ai fait savoir très clairement que j'avais besoin de soutien. » Le soutien voulu est arrivé sous la forme d'une équipe de sept professeurs itinérants, spécialistes chacun d'une matière – mathématiques, langue, sciences sociales, technologie, arts plastiques, éducation physique et anglais. Ces professeurs itinérants parcourent souvent de grandes distances pour aller d'école en école aider les enseignants. « Nous travaillons en étroite collaboration, et je n'ai absolument aucun complexe à cet égard », dit Luis. « Pour moi, la clé de ce métier, c'est l'humilité. Si mes connaissances sont insuffisantes dans une matière, je consulte un des professeurs itinérants et nous mettons au point la meilleure méthode pour l'enseigner. »

Luis pratique l'enseignement interactif et, lorsque ses élèves travaillent sur un thème donné, il les incite à consulter des livres, à voir des films et à écouter des enregistrements. Ils font leurs propres recherches et leurs reportages à l'aide d'un matériel dernier cri dans la salle multimédia fraîchement équipée. De retour à la maison, ils n'ont ni l'électricité ni l'eau courante. « Malgré leur timidité naturelle et leur réticence à s'exprimer à voix haute, ils prennent peu à peu confiance en eux », commente Luis.

Pour pallier la pénurie d'eau, les élèves ont construit sous sa direction deux citernes qui servent à stocker l'eau amenée deux fois par mois par des camions-citernes. Un potager et un poulailler servent à la fois à mettre en application les notions apprises en classe et à fournir la nourriture du déjeuner. « Lorsqu'il y a un excédent, les enfants le ramènent à la maison », dit-il. « On ne peut pas étudier l'estomac vide ». Ces activités font partie du programme scolaire normal, adapté par Luis au plus près des conditions particulières de la vie rurale et du milieu local. Ainsi, les élèves appliquent ce qu'ils apprennent en classe sur l'évacuation des déchets, les engrais organiques, la préparation de la terre et la rotation des cultures pour éviter l'épuisement des sols.

« Je donne tout ce que je peux à ces enfants », dit Luis, tout en reconnaissant que les chances qu'ils ont de poursuivre des études au-delà du niveau de l'enseignement général fondamental sont minces. « Dans tout ce qu'ils font, je m'efforce de les encourager et de les stimuler, en leur en demandant progressivement de plus en plus. Le principal est de reconnaître les aptitudes de chaque enfant et de respecter les différences entre les individus. »

Son voeu le plus cher est aujourd'hui d'amener ses élèves à obtenir le diplôme sanctionnant une scolarité secondaire complète. Peut-être, avec l'aide des mêmes professeurs itinérants, y parviendra-t-il.

“Des tas de gens pensent ‘à quoi sert Il faut savoir l’anglais pour trouver du

Ani Rauhihi, Nouvelle-Zélande

Si vous grandissez sans parler votre langue, vous ne saurez pas qui vous êtes ”, dit Ani Rauhihi, institutrice maorie dans l’île du Nord de la Nouvelle-Zélande.

Le maori est proche parent du rarotonguien, du tahitien, de l’hawaïen et autres langues parlées dans les îles de Polynésie depuis lesquelles, selon la tradition des Maoris, sept pirogues amenèrent jadis leurs ancêtres en Nouvelle-Zélande. Aujourd’hui, ils sont environ 250.000 et ont leurs représentants au parlement, mais rares sont ceux qui prétendraient que les Maoris sont entièrement intégrés à la société néo-zélandaise.

Ani a pour élèves des enfants de neuf à douze ans à « l’unité d’immersion maorie » de l’école centrale de Petone, à un jet de pierre de la plage où, en 1840, les premiers colons blancs prirent pied en Nouvelle-Zélande. Après leur arrivée, les Maoris perdirent une grande partie de leurs terres et, comme les autorités responsables de l’éducation exigeaient que l’anglais fût la seule langue parlée dans les écoles, ils ont aussi presque entièrement perdu leur langue. Les écoliers étaient punis s’ils parlaient maori, langue à laquelle n’a été reconnu qu’en 1987 le statut de langue officielle de la Nouvelle-Zélande au côté de l’anglais.

Ani a grandi sans pouvoir parler sa propre langue, hormis quelques formules de politesse.

« Maman ne savait pas le maori. Papa le comprenait mais ne le parlait jamais », dit-elle. Parlant aujourd’hui couramment maori, elle voit dans

Ani croit que le fait de connaître leur langue maternelle rend aux gens l’estime d’eux-mêmes.

d'apprendre le maori ?
travail'.

la connaissance de sa langue le passage obligé pour permettre à son peuple de retrouver sa propre estime et pour élever le niveau d'instruction de la population maorie.

Dans les classes d'immersion, appelées Whanau (famille), les enfants doivent observer les coutumes maories et ôter leurs chaussures avant d'entrer. « Cela donne le ton. Les enfants ne voient pas là des règles mais un élément de la coutume maorie, une partie de leur identité. »

Toutes les matières sont enseignées en maori et, dit-elle, « l'enseignement reflète nos valeurs. Les enseignants travaillent en commun et d'autres adultes maoris viennent les voir régulièrement. Tout le monde fait les choses en commun, ce qui a pour effet d'éviter une tension qui peut paralyser les enfants si on les sort du lot. Il y a beaucoup de récits, beaucoup de chants. Les enfants plus âgés aident les plus jeunes. Nous nous efforçons de promouvoir des valeurs maories comme le respect des anciens. Chacun a quelque chose de valeur à apporter. »

Dans cet environnement chaleureux et propice les enfants ont envie d'apprendre. On nous envoie parfois un jeune garçon maori qui est souvent très agité dans sa classe ordinaire. Chez nous, il se joint au groupe de chant, s'y intègre et ne pose aucun problème. Malheureusement, ses parents ne veulent pas qu'il suive un enseignement exclusivement en maori.

Dans la zone ouvrière où Ani enseigne, beaucoup d'enfants viennent de familles monoparentales qui vivent de l'aide sociale. Ceux qui travaillent sont en général des chauffeurs ou des manoeuvres. Ani s'identifie sans peine à ces familles car elle a grandi dans une bourgade où ses parents travaillaient à l'usine locale.

« Je suis la première de la famille à avoir fait des études supérieures », dit-elle. C'est au cours de sa formation pédagogique qu'elle a assisté à un hui, ou réunion maorie. « Les gens tenaient si passionnément à garder leur langue », dit elle. « Ce fut pour moi une prise de conscience ».

Ani a le don de comprendre les enfants maoris. « Si, un jour, un enfant ne suit pas, je le prends à part. J'observe son langage corporel. On peut en tirer beaucoup d'indications. Je n'interviens pas brutalement. Il se peut que l'enfant n'ait pas pris de petit déjeuner, ou qu'il n'ait pas bien dormi. »

Ani déplore la pénurie de ressources pédagogiques en langue maorie. « Par exemple, il n'y a pas de livres de mathématiques. Mais nous sommes désormais habiles à créer nos propres matériels sur ordinateur. Cela nous prend tous nos loisirs, mais nous ne voulons pas donner à nos élèves du matériel de deuxième ordre. »

Lorsqu'elle a commencé à enseigner, elle avait parfois des doutes. « Des tas de gens pensent "à quoi sert d'apprendre le maori ? Il faut savoir l'anglais pour trouver du travail". Mais maintenant, je regarde les visages des enfants et je sais que ce que nous faisons est important. Ils sont confiants, ouverts, disposés à apprendre. Malheureusement, il y a encore beaucoup d'enfants maoris qui sont en difficulté dans des écoles où l'on n'enseigne guère le maori. Ce sont ces enfants qui me préoccupent parce qu'ils sont privés de leur patrimoine. »

BEST COPY AVAILABLE

« Mes élèves en savaient plus sur le tourisme de rectifier ses propos. » FARUK OMARI, Jordanie

Au cœur du Moyen-Orient, la Jordanie, où vivent quelque 4,8 millions de personnes, a connu des afflux successifs de réfugiés, à commencer par les Palestiniens fuyant la guerre arabo-israélienne de 1948 suivis, en dernier lieu, en 1991, par les réfugiés irakiens et palestiniens de la guerre du Golfe.

Du fait de la modicité de ses ressources naturelles, d'une explosion démographique qui est une des plus fortes de la planète et d'une économie criblée de dettes, la Jordanie a axé ses efforts sur le tourisme - qui représente maintenant 11% du PIB - pour faire décoller son économie. Avec plus de deux millions de personnes attendues en Terre Sainte pour fêter le nouveau millénaire, le gouvernement a investi 10 millions de dinars jordaniens (environ 7 millions de dollars EU) sous le slogan : « De Bethléem à Béthanie. Par-delà le Jourdain, de la naissance au baptême ».

Une bonne part de la recette servira à financer la formation de professionnels de la gestion hôtelière qui font encore cruellement défaut (les étudiants s'orientent rarement vers cette branche qu'on leur présente de façon peu attrayante, le plus souvent en leur faisant apprendre par coeur des informations remâchées tirées de manuels périmés).

Faruk Omari, qui enseigne les sciences sociales à des élèves de dixième année de l'école du Jubilée d'Amman, établissement mixte indépendant d'enseignement secondaire affilié au réseau du Système des écoles associées de l'UNESCO, a eu une idée de génie.

Il a tout simplement décidé de transformer ses cours sur le tourisme en débats télévisés où les élèves tiennent des rôles divers, notamment ceux du Ministre du tourisme et des antiquités, du Secrétaire général du ministère, de journalistes invités à faire part de leurs critiques, etc.

Les élèves consultent des brochures, des articles et des cassettes vidéo et ont trois semaines pour passer les données au crible et transférer leurs conclusions sur l'écran d'un ordinateur. Comme dans n'importe quel débat télévisé, il y a un animateur disposant de lignes de « téléphone » et de « fax » ouvertes au « public », formé des vingt élèves restants.

« Je trouve cette méthode très stimulante », dit Aman Zadankaky, 16 ans, qui explique que, dans d'autres écoles, tout ce qu'elle avait à faire était d'ingurgiter des informations toutes faites et de les recracher aux examens. « Tandis qu'ici », dit-elle, « même si je ne suis qu'un membre du public, j'ai des recherches à faire, des journaux à lire et des articles de magazines à découper pour être à même de poser des questions. »

D'après Faruk, la méthode demande beaucoup de travail. « Mon rôle a beau se réduire au minimum lors des débats, je dois en coulisse structurer le cours et sélectionner des sujets liés au tourisme qui ont du sens pour ceux qui l'étudient dans le cadre des textes officiels Je dois aussi m'assurer que des questions controversées soient abordées dans le débat, et le matériel pertinent n'est pas facile à trouver. »

Les élèves qui font les journalistes expriment, par exemple, des doutes sur la capacité de la Jordanie d'accueillir convenablement les très nombreux touristes attendus pour les célébrations du millénaire, ou bien avancent que « nous allons construire tellement d'hôtels qu'ils seront à moitié vides, une fois passé l'événement ». Une autre remarque souvent formulée est que,

que le spécialiste invité et n'arrêtaient pas

de toute manière, la prospérité de la branche dépend entièrement de la paix entre les Etats arabes et Israël.

Tout comme une véritable émission de télévision, le débat est précédé d'une présentation vivante des objectifs du cours, sans oublier la musique qui sert d'indicatif. Pendant la séance, des photos des villes historiques de Jordanie, comme la ville rose de Petra et la cité romaine provinciale de Jerash, sont montrées à l'écran. Les invités sont assis autour d'une table en fer à cheval, l'animateur et l'écran étant placés au milieu, face à la classe.

Chaque classe de dixième année élabore ses propres méthodes de communication de l'information. Une formule souvent utilisée est celle des interviews réalisées par des élèves jouant les reporters auprès d'élèves jouant les touristes en train de visiter divers sites du royaume. Certaines classes ont interrompu le débat pour présenter des flashes d'information ou des publicités. Une autre a dressé une tente au milieu de la classe. Une classe à invité un spécialiste à venir parler du tourisme, « mais », dit Faruk avec fierté, « les élèves avaient des informations plus récentes que les siennes et n'arrêtaient pas de rectifier ses propos ».

« Franchement, ce qui n'était qu'un sujet ennuyeux est devenu quelque chose de réel et de vivant », dit Zeinab Beikawa, 16 ans. « Dans mon ancienne école, les choses entraient par une oreille et ressortaient par l'autre, sitôt finis les examens. Maintenant, ce qu'on apprend reste là-haut », dit-elle, l'index pointé vers son front. Et elle ajoute : « Aujourd'hui, je songe sérieusement à étudier la gestion hôtelière ».

Faruk a transformé ses cours sur le tourisme en débats télévisés où les élèves jouent des rôles divers, y compris celui du Ministre du tourisme et des antiquités.

« Tout ne s'apprend pas en classe. »

MONICA REGISFORD-DOUGLIN, Trinité-et-Tobago

Était-ce ainsi que les élèves norvégiens se représentaient les Caraïbes ? Des indigènes vivant dans les arbres et les riches vivant de leur côté sous des tentes! Cette image choqua singulièrement Monica Regisford-Douglin, une enseignante de Trinité-et-Tobago, qui se rendait pour la première fois en visite en Norvège, lorsqu'elle découvrit un projet pour lequel des élèves avaient monté des petits rectangles de bâche sur des poteaux et installé de petites cabanes au sommet des arbres où, croyaient-ils, vivaient les habitants arriérés des îles.

Ce n'était pas la première fois qu'elle constatait des malentendus de ce genre. L'année précédente, elle avait organisé un échange d'élèves entre Trinité-et-Tobago, la république aux deux îles jumelles où elle vit et enseigne, et l'île voisine de Saint-Vincent. Il y avait eu, au préalable, un échange de correspondances, mais les élèves ne s'attendaient pas à ce qu'ils découvrirent. Ceux de Saint-Vincent, qui s'imaginaient que Trinité-et-Tobago, un des pays les plus riches de la région, était plein de voitures de luxe et de maisons de rêve, furent

Pour élargir l'horizon de ses élèves, Monica a organisé des échanges avec d'autres écoles dans des pays étrangers.

étonnés d'y rencontrer des signes de pauvreté, et les enfants de Trinité-et-Tobago furent surpris de constater que les Saint-Vincentais ne vivaient pas dans une misère totale.

Les échanges n'en avaient pas moins été une réussite, aussi Monica n'avait-elle aucune raison de croire qu'il pût en aller autrement entre des élèves norvégiens et trinidadiens. « Tout ne s'apprend pas en classe », dit-elle. C'est ainsi que les élèves du lycée de Saltdal, en Norvège, qui les premiers se rendirent en visite à la Trinité, furent étonnés de voir s'y mêler en liberté une telle palette de races et de cultures et enchantés par sa cuisine et sa musique de calypso.

A leur tour, les 13 élèves trinidadiens du collège secondaire d'El Dorado adorèrent l'automne et l'hiver norvégiens, surtout la neige, et en ramenèrent des souvenirs, des amitiés et un cadeau : des ordinateurs dont ils avaient le plus grand besoin. En octobre 1999, 40 membres du « steelband » d'El Dorado se rendront en Norvège pour y jouer et enseigner à d'autres élèves la façon de se servir de ces instruments autochtones. Ce type de jumelage était exactement ce que le réseau du Système des écoles associées de l'UNESCO avait espéré réaliser, et ce fut pour Monica, la coordonnatrice nationale de Trinité-et-Tobago, une réussite d'autant plus totale qu'elle reposait sur les méthodes pédagogiques qu'elle s'employait à promouvoir.

Monica enseigne au collège d'enseignement secondaire intégré d'El Dorado depuis 1979. Lorsqu'il devint un établissement secondaire offrant sept années de scolarité, la transition ne fut pas facile. « Beaucoup de parents d'élèves de milieux privilégiés se posaient des questions », dit-elle, « jusqu'au moment où les élèves passèrent à titre de test les examens du premier cycle secondaire et réussirent tous ». Les collèges d'enseignement secondaire intégré, qui privilégient fortement l'enseignement technique et professionnel, étaient alors perçus comme réservés aux élèves peu doués pour les études générales. Les établissements comme celui d'El Dorado ont transformé cette image.

Au fil des ans, Monica s'est appliquée à inculquer à ses élèves la curiosité et l'indépendance d'esprit en leur apprenant à rechercher, réunir et traiter les informations et en les incitant à mener des projets en groupe, des interviews, des recherches en bibliothèque et des visites sur le terrain.

Pour préparer la commémoration du Jour de l'arrivée des Indiens, venus d'Asie il y a 150 ans sous contrat de travail comme domestiques, et celle du Jour de l'émancipation, où les esclaves africains furent affranchis, Monica a envoyé ses enfants faire leurs propres parcours de découverte et elle se souvient de leur joie lorsqu'ils ont interviewé leurs grands-parents et « découvert » dans leurs ancêtres des gens vrais ayant une histoire intéressante. Un autre projet les a amenés à se rendre dans un foyer de personnes âgées pour y donner des soins de manucure, de coiffure et faire la lecture aux anciens, ce qui, comme l'a écrit ensuite une élève, Golda Mason, leur a fourni l'occasion de « découvrir des arts et des tabous oubliés et aussi d'apprendre à témoigner plus de patience, d'attention et de considération aux personnes âgées ».

Monica reconnaît que faire faire tant de choses aux enfants lui donne énormément de travail, mais elle se sent payée en retour par l'enthousiasme et la créativité dont ils font preuve.

Remerciements

l'UNESCO et l'Internationale de l'éducation adressent leurs remerciements à toutes les personnes qui ont contribué à l'établissement de cette brochure, à commencer par les collègues enthousiastes et dévoués au Siège et hors Siège.

Journalistes :
Argentine : Isabel Ruiz
Brésil : Luciano Milhomem Seixas
Canada : Glenn Wanamaker
France : Betty Werther
Jordanie : Hind-Lara Mango
Myanmar : Maurice Robson
Nouvelle-Zélande : Noel O'Hare
Sénégal: Diatou Cissé
Trinité-et-Tobago : Vaneisa Baksh

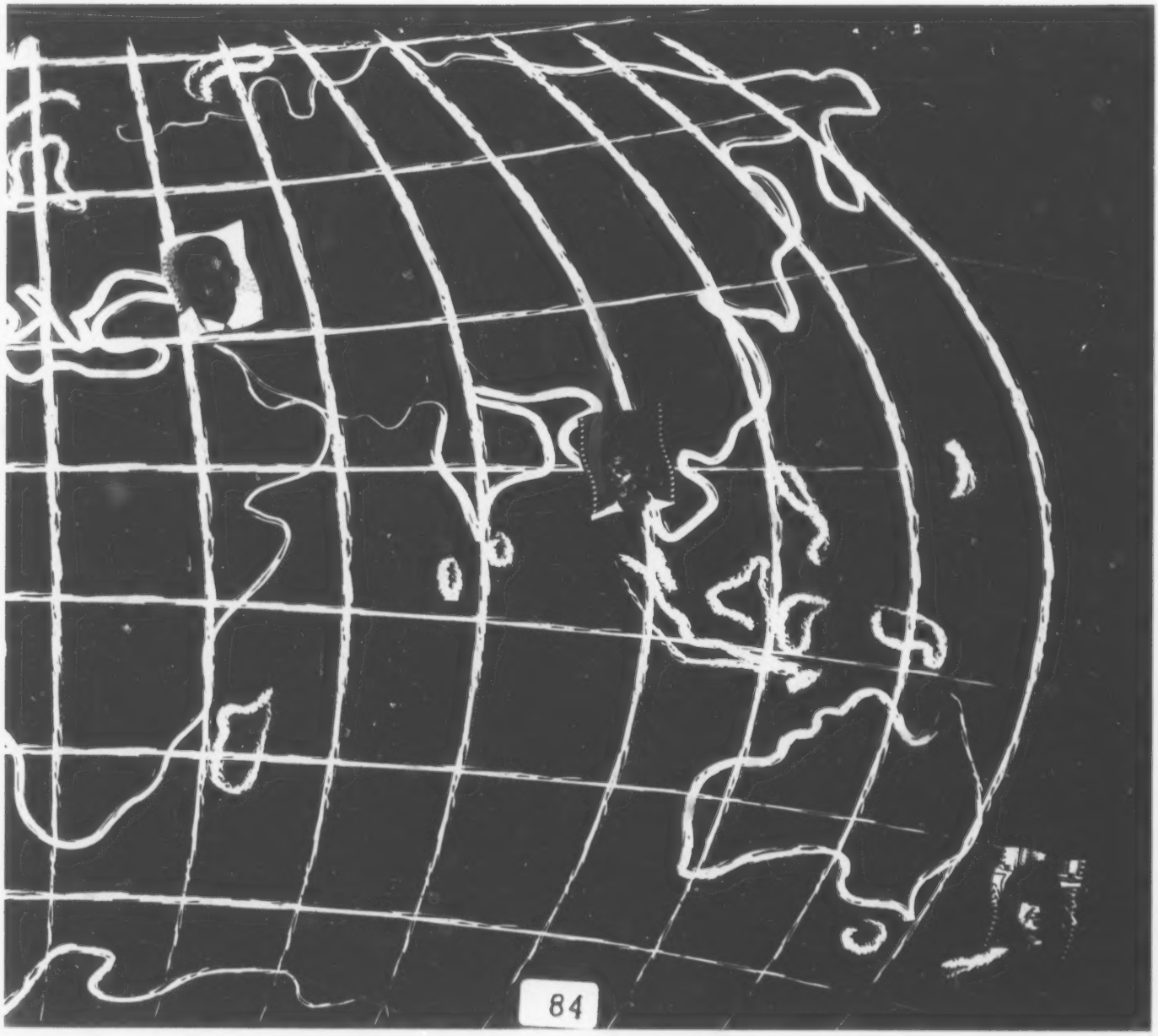
Rédaction : Teresa Murtagh, Saba Bokhari,
Consultante : Betty Werther
Maquette : Atout Graphic

Les articles figurant dans cette brochure ne sont pas soumis au doit d'auteur et peuvent être reproduits sous réserve que mention soit faite de l'UNESCO et de l'Internationale de l'éducation et que des copies leur soient communiquées aux adresses suivantes :

UNESCO
7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
France
Tel: (33-1) 45 68 21 27/45 68 08 19
Fax: (33-1) 45 68 56 29/45 68 56 26
Courrier électronique :
t.murtagh@unesco.org
s.bokhari@unesco.org

Texte disponible sur les sites web suivants :
http://www.education.unesco.org
http://www.ei.ie.org

Internationale de l'éducation
155 Boulevard Emile Jacquemain, 8
1210 Bruxelles
Belgique
A partir du 14 décembre 1999 :
5, Boulevard du Roi Albert II
Tel: (32-2) 224 06 11
Fax: (32-2) 224 06 06
Courrier électronique : patrice.vezina@ei-ie.org



BEST COPY AVAILABLE

Suffirait-il de donner à chaque enfant accès à un ordinateur pour résoudre les problèmes actuels de l'éducation ?

Sinon, quelle est la solution ? Autant se demander ce qu'est l'éducation. Au sens pédagogique le plus ancien, elle était « l'extraction » de quelque chose de latent ou de potentiel. Mais l'avènement de la mondialisation et des autoroutes de l'information substitue à cette conception l'idée selon laquelle l'éducation consisterait à apprendre à accéder à l'information plutôt qu'à permettre l'épanouissement de la personnalité humaine.

Pour autant, les enseignants ne se laissent pas facilement désorienter par ce type d'idée erronée sur l'éducation. Ils sont nombreux de par le monde à faire preuve d'un maximum de créativité pour ouvrir l'esprit des enfants et mettre au jour le trésor qu'il renferme, c'est-à-dire toutes les potentialités de l'individu.

Cette brochure présente neuf de ces enseignants qui, comme tant de leurs collègues, sont sans nul doute le meilleur antidote aux forces et aux intérêts qui tendent à faire de l'éducation une marchandise.

BEST COPY AVAILABLE